

Overeenkomst nr. 34
inzake de afgifte van meertalige en gecodeerde uittreksels uit en attesten van de
burgerlijke stand

De Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend, leden van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand ("de ICBS"),

Gelet op de Overeenkomst van de ICBS betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland, ondertekend te Parijs op 27 september 1956,

Gelet op de Overeenkomst van de ICBS betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, ondertekend te Wenen op 8 september 1976,

Gelet op het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, ondertekend te Patras op 6 september 1989,

Gelet op de Overeenkomst van de ICBS inzake de codering van de vermeldingen in documenten van de burgerlijke stand, ondertekend te Brussel op 6 september 1995,

Gelet op de Overeenkomst van de ICBS inzake het gebruik van het platform van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand voor de internationale uitwisseling langs elektronische weg van gegevens van de burgerlijke stand, ondertekend te Rome op 19 september 2012,

Ernaar strevend om de draagwijdte van voornoemde Overeenkomst van 1976 uit te breiden naar andere wijzigingen in de burgerlijke staat en de modellen van de documenten van de burgerlijke stand aan te passen aan de evolutie in het familierecht,

Ernaar strevend om de voorschriften te verbeteren betreffende de afgifte van meertalige en gecodeerde documenten van de burgerlijke stand, in het bijzonder wanneer zij bestemd zijn om in het buitenland te worden gebruikt,

Vastberaden om het internationale verkeer van documenten van de burgerlijke stand te vergemakkelijken voor personen die hun burgerlijke staat moeten bewijzen in een ander land dan de Staat van registratie.

Ernaar strevend om elke eis inzake vertaling en legalisatie tussen de overeenkomstsluitende Staten te voorkomen,

Zich ervan bewust zijnde dat het vergemakkelijken van het internationale verkeer van documenten van de burgerlijke stand steunt op het wederzijdse vertrouwen van de overeenkomstsluitende Staten in de betrouwbaarheid van het systeem voor de registratie en de afgifte van uittreksels in elk van de overeenkomstsluitende Staten,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1 - Toepassingsgebied

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op de afgifte van meertalige en gecodeerde uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand tot vaststelling van de geboorte, de erkenning van een kind, het huwelijk, het geregistreerde partnerschap of het overlijden.
2. Zij is eveneens van toepassing op de afgifte van een meertalig en gecodeerd attest waaruit de registratie van een partnerschap door een andere overheidsinstantie dan een ambtenaar van de burgerlijke stand blijkt.

Artikel 2 - Afgifte van uittreksels en attesten

1. Wanneer een belanghebbende of een bevoegde autoriteit daarom verzoekt, worden de uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand en attesten bedoeld in artikel 1 opgemaakt overeenkomstig artikel 3 van deze Overeenkomst, in het bijzonder wanneer het gebruik ervan een vertaling of een legalisatie noodzakelijk zou hebben gemaakt.
2. Voornoemde uittreksels en attesten worden slechts afgegeven aan personen of autoriteiten die bevoegd zijn om letterlijke afschriften te verkrijgen overeenkomstig het interne recht van de Staat van afgifte.

Artikel 3 - Opmaak van uittreksels en attesten

1. De uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand en attesten bedoeld in artikel 1 worden opgemaakt op grond van de oorspronkelijk vermelde gegevens en de later toegevoegde kantmeldingen.

2. Voornoemde uittreksels en attesten worden opgemaakt overeenkomstig de ICBS-modellen zoals voorzien in bijlage 1 van deze Overeenkomst. De onveranderlijke vermeldingen die erin voorkomen, worden voorzien van de numerieke codes zoals vermeld in bijlage 2.
3. De regels die van toepassing zijn op de ICBS-modellen worden vermeld in bijlage 3.

Artikel 4 - Neerlegging van de vertalingen en de lijst van de symbolen

1. Vooraleer deze Overeenkomst te bekrachtigen, te aanvaarden, goed te keuren, ertoe toe te treden of de verklaring inzake voorlopige toepassing zoals voorzien in artikel 13 af te leggen, moet iedere Staat de vertaling in zijn officiële taal of talen van de onveranderlijke vermeldingen die moeten voorkomen op de uittreksels en attesten overeenkomstig bijlage 2 bij deze Overeenkomst, alsmede de vertaling van de toepasselijke regels voorzien in bijlage 3 bij de Secretaris-Generaal van de ICBS neerleggen. Elke wijziging aan die vertaling moet bij de Secretaris-Generaal van de ICBS worden neergelegd. Die vertalingen en de latere wijzigingen ervan moeten door het Bureau van de ICBS worden goedgekeurd.
2. Vooraleer deze Overeenkomst te bekrachtigen, te aanvaarden, goed te keuren, ertoe toe te treden of de verklaring inzake voorlopige toepassing zoals voorzien in artikel 13 af te leggen, moet iedere Staat de lijst van de symbolen die hij gebruikt voor de latere kantmeldingen die in vak "1-4-4 Andere vermeldingen" van de ICBS-modellen 1, 3 en 4 kunnen voorkomen bij de Secretaris-Generaal van de ICBS neerleggen. Elke wijziging aan die lijst moet bij de Secretaris-Generaal van de ICBS worden neergelegd. Die gegevens worden door de Secretaris-Generaal opgenomen in de tabel in bijlage 4.
3. De vervulling van de formaliteiten bedoeld in het eerste en tweede lid zal het voorwerp uitmaken van een attest van de Secretaris-Generaal.

Artikel 5 - Bewijskracht van de uittreksels en attesten

1. De uittreksels en attesten afgegeven op basis van deze Overeenkomst hebben dezelfde bewijskracht als de uittreksels uit akten en attesten afgeleverd overeenkomstig het interne recht van de Staat van afgifte.
2. Voornoemde uittreksels en attesten worden aanvaard zonder legalisatie of vergelijkbare formaliteit in elk van de overeenkomstsluitende Staten.

3. In geval van ernstige twijfel over de authenticiteit of de inhoud van een op basis van deze Overeenkomst afgeleverd uittreksel of attest kunnen de autoriteiten van de Staat waar dat document wordt gebruikt de autoriteit van afgifte vragen een controle uit te voeren betreffende de authenticiteit of de inhoud ervan of, in geval van vergissing, hen een nieuw uittreksel of attest toe te sturen. De uitwisselingen tussen die autoriteiten gebeuren rechtstreeks.

Artikel 6 – Heffing van bijdragen

Onder voorbehoud van de internationale overeenkomsten die voorzien in kosteloosheid, mag voor de uittreksels of attesten afgeleverd op basis van deze Overeenkomst geen hogere bijdrage worden geheven dan deze die wordt geheven voor uittreksels of attesten opgemaakt overeenkomstig het interne recht van de Staat van afgifte.

Artikel 7 - Verkrijgen van letterlijke afschriften

Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor het verkrijgen van letterlijke afschriften van akten opgemaakt overeenkomstig het interne recht van de Staat waar die akten werden opgemaakt of overgeschreven. Zij vormt geen beletsel voor de afgifte van andere documenten van de burgerlijke stand.

Artikel 8 - Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding en goedkeuring

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de lidstaten van de ICBS.
2. De Overeenkomst wordt bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, vergezeld van het attest zoals voorzien in artikel 4, derde lid, worden bij de Zwitserse Bondsraad neergelegd.

Artikel 9 – Toetreding

1. Iedere lidstaat van de ICBS kan tot deze Overeenkomst toetreden.
2. Iedere andere Staat kan tot deze Overeenkomst toetreden nadat zij in werking is getreden.
3. De akte van toetreding, vergezeld van het attest voorzien in artikel 4, derde lid, wordt bij de Zwitserse Bondsraad neergelegd.

Artikel 10 - Bezwaar tegen een toetreding

De toetreding door een Staat die geen lid is van de ICBS heeft slechts gevolgen voor de betrekkingen tussen de toetredende Staat en de overeenkomstsluitende Staat die niet binnen vijf maanden na de in artikel 19, eerste lid, a), bedoelde kennisgeving bezwaar heeft gemaakt tegen de toetreding van die Staat. Een dergelijk bezwaar kan ook worden gemaakt door elke Staat op het tijdstip waarop hij de Overeenkomst bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt of ertoe toetreedt na de toetreding. Aan de Zwitserse Bondsraad wordt kennis gegeven van elk bezwaar.

Artikel 11 – Voorbehouden

1. Bij de ondertekening, de bekrachtiging, de aanvaarding, de goedkeuring of de toetreding kan iedere Staat zich het recht voorbehouden om deze Overeenkomst niet toe te passen op uittreksels of attesten met betrekking tot:
 - a) het huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht;
 - b) het geregistreerde partnerschap of een of meerdere vormen ervan.
2. Geen enkel ander voorbehoud is toegestaan.
3. Iedere Staat kan een overeenkomstig het eerste lid gemaakt voorbehoud te allen tijde intrekken. Aan de Zwitserse Bondsraad wordt kennis gegeven van de intrekking die van kracht wordt op de eerste dag van de vierde maand die volgt op de ontvangst van de kennisgeving.

Artikel 12 – Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand die volgt op de neerlegging van de tweede akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door twee lidstaten van de ICBS.
2. Ten aanzien van de lidstaat van de ICBS die de Overeenkomst bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt na de inwerkingtreding ervan, treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de vierde maand die volgt op de neerlegging door die Staat van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.
3. Ten aanzien van de Staat die geen lid is van de ICBS treedt de Overeenkomst in werking, tussen de toetredende Staat en de Staten die geen bezwaar hebben gemaakt tegen de toetreding, op de eerste dag van de derde maand die volgt op het verstrijken van de termijn van vijf maanden voorzien in artikel 10.

Artikel 13 – Voorlopige toepassing

1. Een lidstaat van de ICBS die de Overeenkomst heeft ondertekend, kan, in afwachting van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst ten aanzien van hem onder de in artikel 12 bepaalde voorwaarden, te allen tijde verklaren dat de bepalingen van deze Overeenkomst voorlopig op hem van toepassing zijn. De periode van de voorlopige toepassing mag niet meer dan vijf jaar bedragen.
2. Aan de Zwitserse Bondsraad wordt kennis gegeven van elke verklaring afgelegd overeenkomstig het eerste lid, samen met het in artikel 4, derde lid, bedoelde attest. Zij wordt van kracht op de eerste dag van de vierde maand die volgt op de ontvangst van de kennisgeving.

Artikel 14 – Territoriale toepassing

1. Bij de ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of op elk later tijdstip kan iedere Staat die verschillende territoriale eenheden omvat verklaren dat de Overeenkomst slechts op één of op meerdere van die eenheden van toepassing is.
2. Indien een Staat geen verklaring overeenkomstig het eerste lid aflegt is de Overeenkomst van toepassing op het volledige grondgebied van die Staat.
3. Een overeenkomstig het eerste lid afgelegde verklaring kan worden gewijzigd of ingetrokken door een nieuwe verklaring.
4. Aan de Zwitserse Bondsraad wordt kennis gegeven van elke verklaring afgelegd overeenkomstig het eerste of derde lid. Die verklaring wordt van kracht bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst voor voornoemde Staat of, daarna, op de eerste dag van de vierde maand die volgt op de ontvangst van de kennisgeving.

Artikel 15 – Herziening van de bijlagen

1. De bijlagen 1 tot 3 bij deze Overeenkomst kunnen worden gewijzigd via een resolutie die wordt goedgekeurd bij een gewone meerderheid van de lidstaten van de ICBS en bij een gewone meerderheid van de overeenkomstsluitende Staten in de ad hoc algemene vergadering. De goedgekeurde wijzigingen binden alle overeenkomstsluitende Staten.
2. Elke resolutie die overeenkomstig het eerste lid wordt genomen wordt bij de Zwitserse Bondsraad neergelegd. Zij wordt van kracht op de datum die zij bepaalt.

Artikel 16 – Duur en opzegging

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht zonder beperking in de tijd.
2. Iedere Staat die partij is bij deze Overeenkomst zal evenwel de mogelijkheid hebben om de Overeenkomst ten alle tijde op te zeggen, na het verstrijken van een termijn van één jaar vanaf de datum van de inwerkingtreding van de Overeenkomst ten aanzien van die Staat. Aan de Zwitserse Bondsraad wordt kennis gegeven van de opzegging die van kracht wordt op de eerste dag van de zevende maand die volgt op de ontvangst van de kennisgeving. De Overeenkomst blijft van kracht tussen de andere Staten.

Artikel 17 - Verhouding tot de Overeenkomst van 8 september 1976

1. Deze Overeenkomst vervangt vanaf haar inwerkingtreding de overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, ondertekend te Wenen op 8 september 1976. Laatstgenoemde Overeenkomst blijft evenwel van kracht tussen de Staten die er partij bij zijn zolang één van hen slechts door die Overeenkomst gebonden blijft.
2. Vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is elke nieuwe bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Overeenkomst van 8 september 1976 en elke nieuwe toetreding ertoe uitgesloten.

Artikel 18 - Verhouding tot het Protocol van Patras van 6 september 1989

De ICBS-modellen 3 en 5 van bijlage 1 bij deze Overeenkomst worden beschouwd als modellen bedoeld in artikel 1 van het Aanvullend Protocol ondertekend te Patras op 6 september 1989 bij de overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, in de betrekkingen tussen de Staten die partij zijn bij deze Overeenkomst en bij voornoemd aanvullend protocol.

Artikel 19 - Verplichtingen van de depositaris

1. De Zwitserse Bondsraad geeft de lidstaten van de ICBS en elke andere Staat die tot deze Overeenkomst is toegetreden kennis van:
 - a) de neerlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
 - b) elke datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst;
 - c) elk bezwaar gemaakt overeenkomstig artikel 10;
 - d) elk voorbehoud gemaakt overeenkomstig artikel 11, eerste lid, of de intrekking ervan, met de datum waarop de intrekking van kracht wordt;
 - e) elke verklaring afgelegd overeenkomstig artikel 13, eerste lid;
 - f) elke verklaring afgelegd overeenkomstig artikel 14, eerste lid, of de wijziging of de intrekking ervan, met de datum waarop de verklaring, de wijziging, of de intrekking van kracht wordt;
 - g) elke resolutie genomen overeenkomstig artikel 15, eerste lid, met de datum waarop zij van kracht wordt;
 - h) elke opzegging van de Overeenkomst overeenkomstig artikel 16, tweede lid, en de datum waarop zij van kracht wordt.
2. De Zwitserse Bondsraad stelt de Secretaris-Generaal van de ICBS op de hoogte van elke kennisgeving gedaan overeenkomstig het eerste lid.
3. Vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zendt de Zwitserse Bondsraad een voor

eensluitend verklaard afschrift over aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, met het oog op registratie en bekendmaking overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Opgemaakt te Straatsburg, op 14 maart 2014, in een enkel exemplaar, in de Franse taal, dat zal worden neergelegd in het archief van de Zwitserse Bondsraad en waarvan een voor eensluitend verklaard afschrift langs diplomatieke weg zal worden toegezonden aan elk van de lidstaten van de ICBS en aan de toetredende Staten. Een voor eensluitend verklaard afschrift zal eveneens worden verstuurd naar de Secretaris-Generaal van de ICBS.

Bijlage 1

ICBS-modellen

Model 1: Uittreksel uit de geboorteakte

Model 2: Uittreksel uit de akte van erkenning

Model 3: Uittreksel uit de huwelijksakte

Model 4: Uittreksel uit de akte van geregistreerd partnerschap/Attest waaruit
de registratie van een partnerschap blijkt

Model 5: Uittreksel uit de overlijdensakte

Uittreksel afgegeven op basis van ICBS-overeenkomst nr. 34 van 14/03/2014

Model 1 (voorzijde of
bladzijde 1)

.....

.....

2-1	Staat	1-1-1	Dienst van de burgerlijke stand te
1-3-1-6	Uittreksel uit de geboorteakte		
9-3-2	<input type="checkbox"/> Nr. van de akte	9-3-3	<input type="checkbox"/> Nr. van het uittreksel

8-2	Geboortedatum	2-2	Geboorteplaats
[8-1]	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /		

7	Naam		
7-7-6	Ander(e) de(e)(en) van de naam		
7-9	Voornamen		
1-8-2-1	<input type="checkbox"/> Man	1-8-2-2	<input type="checkbox"/> Vrouw
9-3-5-1	Persoonlijk identificatienummer		

3-4-1	<input type="checkbox"/> Vader	<input type="checkbox"/> Vader
3-4-2	<input type="checkbox"/> Moeder	<input type="checkbox"/> Moeder

7	Naam		
7-2-1	Geboortenaam		
7-7-6	Ander(e) de(e)(en) van de naam		
7-9	Voornamen		

1-4-4	Andere vermeldingen
-------	---------------------

8-6-3 [8-1]	Datum van afgifte [DD/MM/JJJJ] / .. /	7-7-1-2	Naam van de ondertekenaar	9-4-1	Handtekening	9-4-6	Zegel
--	---	---------	---------------------------	-------	--------------	-------	-------

Symbolen: Abs = afwezigheid / AbsC = afwezigheid van de echtgenoot / AbsP = afwezigheid van de partner / AMar = nietigverklaring van het huwelijk / APE = nietigverklaring van het geregistreerd partnerschap / AS = gewone adoptie / D = overlijden / DC = overlijden van de echtgenoot / DP = overlijden van de partner / Div = echtscheiding / DPE = ontbinding van het geregistreerd partnerschap / Mar = huwelijk / Na = andere naam / Ni = tussennaam / Nob = adellijke titel / Np = Familiennaam / PE = geregistreerd partnerschap / SC = scheiding van tafel en bed.

Model 1 (achterzijde of bladzijde 2)

1-1-1	
1-3-1-6	
1-4-4	
1-8-2-1	
1-8-2-2	
2-1	
2-2	
3-4-1	
3-4-2	
7	
7-2-1	
7-7-1-2	
7-7-6	
7-9	
8-1	
8-2	
8-6-3	
9-3-2	
9-3-3	
9-3-5-1	
9-4-1	
9-4-6	

Uittreksel afgegeven op grond van ICBS-overeenkomst nr. 34 van 14/03/2014

Model 2 (voorzijde of
bladzijde 1)

.....

.....

2-1	Staat	1-1-1	Dienst van de burgerlijke stand te
1-3-4-7	Uittreksel uit de akte van erkenning		
9-3-2	<input type="checkbox"/> Nr. van de akte	9-3-3	<input type="checkbox"/> Nr. van het uittreksel

8-8-1-1	Datum van de erkenning	2-9-1	Plaats van de erkenning
[8-1]	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /		

3-6-3	<input type="checkbox"/> Vaderlijke erkenning	3-6-4	<input type="checkbox"/> Moederlijke erkenning	3-6-1-6	<input type="checkbox"/> erkenning door beide ouders
3-6-1-1	<input type="checkbox"/> Erkenning vóór de geboorte		3-4-2-1 Toekomstige moeder:		
3-6-1-2	<input type="checkbox"/> Erkenning na de geboorte		3-4-2 Moeder:		
3-6-1-3	<input type="checkbox"/> Erkenning post mortem				

3-2	Kind	
7-2-2-5	Naam van het kind vóór de erkenning	
7-2-2-6	Naam van het kind na de erkenning	
7-7-6	Ander(e) de(e)(en) van de naam	
7-9	Voornamen	
8-2	Geboortedatum	1-8-2-1 <input type="checkbox"/> Man
[8-1]	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /	1-8-2-2 <input type="checkbox"/> Vrouw
2-2	Geboorteplaats	
9-3-5-1	Persoonlijk identificatienummer	

3-6-2	Erkenner(s)	3-4-1	<input type="checkbox"/> Vader	<input type="checkbox"/> Vader
		3-4-2	<input type="checkbox"/> Moeder	<input type="checkbox"/> Moeder
7-	Naam			
7-7-6	Ander(e) de(e)(en) van de naam			
7-9	Voornamen			
8-2	Geboortedatum			
[8-1]	[DD/MM/JJJJ]	.. / .. / / .. /

2-2	Geboorteplaats			
9-3-5-1	Persoonlijk identificatienummer			
9-8-2	Gegeven toestemming(en)			
3-4-1	3-4-2	3-2	9-8-3	
<input type="checkbox"/> Vader	<input type="checkbox"/> Moeder	<input type="checkbox"/> Kind	<input type="checkbox"/> Andere persoon of instelling	

8-6-3	Datum van afgifte	7-7-1-2	Naam van de ondertekenaar	9-4-1	Handtekening	9-4-6	Zegel
[8-1]	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /						

Symbolen: Na = andere naam / Ni = tussennaam / Nob = adellijke titel / Np = familenaam

Model 2 (achterzijde of bladzijde 2)

1-1-1	
1-3-4-7	
1-8-2-1	
1-8-2-2	
2-1	
2-2	
2-9-1	
3-2	
3-4-1	
3-4-2	
3-4-2-1	
3-6-1-1	
3-6-1-2	
3-6-1-3	
3-6-1-6	
3-6-2	
3-6-3	
3-6-4	
7	
7-2-2-5	
7-2-2-6	
7-7-1-2	
7-7-6	
7-9	
8-1	

8-2	
8-6-3	
8-8-1-1	
9-3-2	
9-3-3	
9-3-5-1	
9-4-1	
9-4-6	
9-8-2	
9-8-3	

Uittreksel afgegeven op grond van ICBS-overeenkomst nr. 34 van 14/03/2014

Model 3 (voorzide of
bladzijde 1)

.....

.....

2-1	Staat	1-1-1	Dienst van de burgerlijke stand te
1-3-2-4	Uittreksel uit de huwelijksakte		
9-3-2	<input type="checkbox"/> Nr. van de akte	9-3-3	<input type="checkbox"/> Nr. van het uittreksel
8-3	Huwelijksdatum	2-3	Huwelijksplaats
[8-1]	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /		

	4-1-1	<input type="checkbox"/> Echtgenoot	<input type="checkbox"/> Echtgenoot
	4-1-1-3	<input type="checkbox"/> Echtgenote	<input type="checkbox"/> Echtgenote
7-6-1-5	Naam op het tijdstip van de afgifte van het uittreksel		
7-3-4	Naam vóór het huwelijk		
7-2-1	Geboortenaam		
7-7-6	Ander(e) de(e)l(en) van de naam		
7-9	Voornamen		
8-2 [8-1]	Geboortedatum [DD/MM/JJJJ]	.. / .. / / .. /
2-2	Geboorteplaats		
9-3-5-1	Persoonlijk identificatienummer		
	3-4-1	<input type="checkbox"/> Vader	<input type="checkbox"/> Vader
	3-4-2	<input type="checkbox"/> Moeder	<input type="checkbox"/> Moeder
7	Naam		
7-2-1	Geboortenaam		
7-7-6	Ander(e) de(e)l(en) van de naam		
7-9	Voornamen		

1-4-4	Andere vermeldingen
-------	---------------------

8-6-3	Datum van afgifte	7-7-1-2	Naam van de ondertekenaar	9-4-1	Handtekening	9-4-6	Zegel
	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /						
[8-1]							

Symbolen: Abs = afwezigheid / AMar = nietigverklaring van het huwelijk / CM = huwelijkscontract / CMP = omzetting van het huwelijk in een geregistreerd partnerschap / D = overlijden / Div = echtscheiding / Na = andere naam/ Ni = tussennaam / Nob = adellijke titel / Np = familienaam / SC = scheiding van tafel en bed.

Model 3 (achterzijde of bladzijde 2)

1-1-1	
1-3-2-4	
1-4-4	
2-1	
2-2	
2-3	
3-4-1	
3-4-2	
4-1-1	
4-1-1-3	
7	
7-2-1	
7-3-4	
7-6-1-5	
7-7-1-2	
7-7-6	
7-9	
8-1	
8-2	
8-3	
8-6-3	
9-3-2	
9-3-3	
9-3-5-1	

9-4-1	
9-4-6	

Uittreksel afgegeven op grond van ICBS-overeenkomst nr. 34 van 14/03/2014

Model 4 (voorzijde of
bladzijde 1)

.....

.....

2-1	Staat	1-1-1 / 1-1-1-3	Dienst van de burgerlijke stand / Bevoegde autoriteit
1-3-5-6	<input type="checkbox"/> Uittreksel uit de akte van geregistreerd partnerschap		
1-6-4-1	<input type="checkbox"/> Attest waaruit de registratie van een partnerschap blijkt		
9-3-2	<input type="checkbox"/> Nr. van de akte	9-3-3	<input type="checkbox"/> Nr. van het uittreksel

8-6-9	Datum van registratie	2-6	Plaats van registratie
[8-1]	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /		

		4-2-1-1	Partner A	Partner B
7-6-1-5	Naam op het tijdstip van de afgifte van het uittreksel			
7-4-2	Naam vóór het partnerschap			
7-2-1	Geboortenaam			
7-7-6	Ander(e) de(e)l(en) van de naam			
7-9	Voornamen			
8-2	Geboortedatum		.. / .. / / .. /
[8-1]	[DD/MM/JJJJ]			
2-2	Geboorteplaats			
1-8-2-1	Man		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1-8-2-2	Vrouw		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9-3-5-1	Persoonlijk identificatienummer			
		3-4-1	<input type="checkbox"/> Vader	<input type="checkbox"/> Vader
		3-4-2	<input type="checkbox"/> Moeder	<input type="checkbox"/> Moeder
7	Naam			
7-2-1	Geboortenaam			
7-7-6	Ander(e) de(e)l(en) van de naam			
7-9	Voornamen			

1-4-4	Andere vermeldingen
-------	---------------------

8-6-3	Datum van afgifte	7-7-1-2	Naam van de ondertekenaar	9-4-1	Handtekening	9-4-6	Zegel
[8-1]	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /						

Symbolen: Abs = afwezigheid / APE = nietigverklaring van het geregistreerde partnerschap / CP = partnerschapsovereenkomst / CPM = omzetting van het partnerschap in een huwelijk / D = overlijden / DPE = ontbinding van het geregistreerde partnerschap / Na = andere naam/ Ni = tussenaam / Nob = adellijke titel / Np = familienaam.

Model 4 (achterzijde of bladzijde 2)

1-1-1	
1-1-1-3	
1-3-5-6	
1-4-4	
1-6-4-1	
1-8-2-1	
1-8-2-2	
2-1	
2-2	
2-6	
3-4-1	
3-4-2	
4-2-1-1	
7	
7-2-1	
7-4-2	
7-6-1-5	
7-7-6	
7-7-1-2	
7-9	
8-1	
8-2	
8-6-3	

8-6-9	
9-3-2	
9-3-3	
9-3-5-1	
9-4-1	
9-4-6	

Uittreksel afgegeven op grond van ICBS-overeenkomst nr. 34 van 14/03/2014

Model 5 (voorzijde of
bladzijde 1)

.....

.....

2-1	Staat	1-1-1	Dienst van de burgerlijke stand te
1-3-3-5	Uittreksel uit de overlijdensakte		
9-3-2	<input type="checkbox"/> Nr. van de akte	9-3-3	<input type="checkbox"/> Nr. van het uittreksel

8-5	Overlijdensdatum	2-4	Overlijdensplaats
[8-1]	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /		

7-	Naam		
7-2-1	Geboortenaam		
7-7-6	Ander(e) de(e)(en) van de naam		
7-9	Voornamen		
	1-8-2-1	<input type="checkbox"/> Man	1-8-2-2 <input type="checkbox"/> Vrouw
8-2	Geboortedatum	2-2	Geboorteplaats
[8-1]	[DD/MM/JJJJ]/.. /		
9-3-5-1	Persoonlijk identificatienummer		

	3-4-1	<input type="checkbox"/> Vader	<input type="checkbox"/> Vader
	3-4-2	<input type="checkbox"/> Moeder	<input type="checkbox"/> Moeder
7-	Naam		
7-2-1	Geboortenaam		

7-7-6			
7-9	Voornamen		

		4-1-2-2	<input type="checkbox"/> Laatste echtgeno(o)t(e)	4-2-2-2	<input type="checkbox"/> Laatste partner
7-	Naam				
7-2-1	Geboortenaam				
7-7-6	Ander(e) de(e)(en) van de naam				
7-9	Voornamen				
4-3-4	Vorige huwelijken of partnerschappen	9-8-5	<input type="checkbox"/> Ja	9-8-6	<input type="checkbox"/> Neen

8-6-3	Datum van afgifte	7-7-1-2	Naam van de ondertekenaar	9-4-1	Handtekening	9-4-6	Zegel
	[DD/MM/JJJJ] .. / .. /						
[8-1]							

Symbolen: Na = andere naam / Ni = tussennaam / Nob = adellijke titel / Np = familienaam.

Model 5 (achterzijde of bladzijde 2)

1-1.-1	
1-3-3-5	
1-8-2-1	
1-8-2-2	
2-1	
2-2	
2-4	
3-4-1	
3-4-2	
4-1-2-2	
4-2-2-2	
4-3-4	
7	
7-2-1	
7-7-1-2	
7-7-6	
7-9	
8-1	
8-2	
8-5	
8-6-3	
9-3-2	
9-3-3	
9-3-5-1	
9-4-1	
9-4-6	

9-8-5	
9-8-6	

Bijlage 2**Lijst van de vermeldingen en bijhorende codes**

1-1-1	Dienst van de burgerlijke stand te
1-1-1-3	Bevoegde autoriteit
1-3-1-6	Uittreksel uit de geboorteakte
1-3-2-4	Uittreksel uit de huwelijksakte
1-3-3-5	Uittreksel uit de overlijdensakte
1-3-4-7	Uittreksel uit de erkenningsakte
1-3-5-6	Uittreksel uit de akte van geregistreerd partnerschap
1-4-4	Andere vermeldingen
1-6-4-1	Attest waaruit de registratie van een partnerschap blijkt
1-8-2-1	Man
1-8-2-2	Vrouw
2-1	Staat
2-2	Geboorteplaats
2-3	Huwelijksplaats
2-4	Overlijdensplaats
2-6	Plaats van registratie
2-9-1	Plaats van de erkenning
3-2	Kind
3-4-1	Vader
3-4-2	Moeder
3-4-2-1	Toekomstige moeder
3-6-1-1	Erkenning vóór de geboorte
3-6-1-2	Erkenning na de geboorte
3-6-1-3	Erkenning post mortem
3-6-1-6	erkenning door beide ouders
3-6-2	Erkenner(s)
3-6-3	Vaderlijke erkenning
3-6-4	Moederlijke erkenning
4-1-1	Echtgenoot
4-1-1-3	Echtgenote
4-1-2-2	Laatste echtgeno(o)t(e)
4-2-1-1	Partner (A/B)
4-2-2-2	Laatste partner
4-3-4	Vorige huwelijken of partnerschappen

7-	Naam
7-2-1	Geboortenaam
7-2-2-5	Naam van het kind vóór de erkenning
7-2-2-6	Naam van het kind na de erkenning
7-3-4	Naam vóór het huwelijk
7-4-2	Naam vóór het partnerschap
7-6-1-5	Naam op het tijdstip van de afgifte van het uittreksel
7-7-1-2	Naam van de ondertekenaar
7-7-6	Ander(ed(e)l(en) van de naam
7-9	Voornamen
8-1	DD/MM/JJJJ
8-2	Geboortedatum
8-3	Huwelijksdatum
8-5	Overlijdensdatum
8-6-3	Datum van afgifte
8-6-9	Datum van registratie
8-8-1-1	Datum van de erkenning
9-3-2	Nr. van de akte
9-3-3	Nr. van het uittreksel
9-3-5-1	Persoonlijk identificatienummer
9-4-1	Handtekening
9-4-6	Zegel
9-8-2	Gegeven toestemming(en)
9-8-3	Andere persoon of instelling
9-8-5	Ja
9-8-6	Neen

Bijlage 3

Regels die van toepassing zijn op de ICBS-modellen

1. De in artikel 1 van deze overeenkomst bedoelde documenten worden opgemaakt overeenkomstig de ICBS-modellen opgenomen in bijlage 1.
2. In beginsel bevat elk document een voorzijde en een achterzijde met alle onveranderlijke vermeldingen die in de ICBS-modellen voorkomen. Teneinde rekening te houden met de informatica- en elektronicatechnieken kan een document evenwel op twee bladzijden worden opgemaakt of enkel de vermeldingen bevatten die in casu noodzakelijk zijn.
3. Op de voorzijde (of bladzijde 1) van elk document staat de afkorting "ICBS" en een verwijzing naar deze overeenkomst.
4. De uittreksels of attesten van de ICBS-modellen met nr. 1 tot 5 zijn op grond van de oorspronkelijk vermelde gegevens en de later gestelde kantmeldingen opgemaakt. Zij geven de laatste persoonlijke of familiale staat weer die eruit voortvloeit. De autoriteit van afgifte vermeldt het nummer van de akte waaruit die gegevens zijn overgenomen of het nummer van het uittreksel wanneer de akte niet is genummerd. Wanneer er een nummer is voor de akte en een ander nummer voor het uittreksel, vermeldt zij beide nummers.
5. Het attest van ICBS-model nr. 4 wordt opgemaakt door de bevoegde autoriteit en bevat de gegevens die voornoemde autoriteit in zijn bezit heeft. In vakje "7-6-1-5 Naam op het tijdstip van de afgifte van het uittreksel" vermeldt de bevoegde autoriteit de naam op het tijdstip van de afgifte van het attest.
6. De verwijzing naar de overeenkomst en de onveranderlijke vermeldingen die op de voorzijde (of bladzijde 1) van de ICBS-modellen voorkomen, worden ten minste in (één van) de officiële talen van de autoriteit van afgifte en in het Frans opgesteld. Wanneer de documenten via het ICBS-platform worden overgemaakt, worden de verwijzing en de onveranderlijke vermeldingen bovendien ten minste in (één van) de officiële talen van de ontvangende staat opgesteld, met een maximum van drie talen. De officiële taal van de autoriteit van afgifte is in beginsel de door de ambtenaar van de burgerlijke stand gekozen taal bij het inloggen op het platform.
7. De onveranderlijke vermeldingen op de voorzijde (of bladzijde 1) van de ICBS-modellen zijn voorzien van codes waarvan de lijst in bijlage 2 bij deze overeenkomst is opgenomen.
8. De betekenis van de symbolen die de mogelijkheid bieden de vakjes "1-4-4 Andere vermeldingen" van de ICBS-modellen met nrs. 1, 3 en 4 en de vakjes "7-7-6 Ander(e) onderde(e)l(en) van de naam" van de ICBS-modellen met nrs. 1 tot 5 in te vullen, moet ten minste in (één van) de officiële talen van de staat van afgifte en in het Frans op de voorzijde (of bladzijde 1) van de modellen worden vermeld. Wanneer de documenten via het ICBS-platform worden overgemaakt, wordt de betekenis van de symbolen bovendien in (één van) de officiële talen van de ontvangende staat vermeld, met een maximum van drie talen.
9. Alle op de voorzijde (of bladzijde 1) van de ICBS-modellen aan te brengen vermeldingen worden in Latijnse drukletters geschreven. Zij kunnen bovendien worden geschreven in de tekens van de taal van de autoriteit die het document opmaakt.
10. De data worden in Arabische cijfers geschreven. Zij geven achtereenvolgens de dag, de maand en het jaar aan (DD/MM/JJJJ). De dag en de maand worden aangeduid door twee cijfers, het jaar door vier cijfers. De eerste negen dagen van de maand en de eerste negen maanden van het jaar worden aangeduid door de cijfers 01 tot en met 09;
11. Om de vakjes "1-4-4 Andere vermeldingen" van de modellen met nrs. 1, 3 en 4 in te vullen, worden uitsluitend de volgende symbolen gebruikt:

Abs = afwezigheid
AbsC = afwezigheid van de echtgenoot
AbsP = afwezigheid van de partner
AMar = nietigverklaring van het huwelijk
APE = nietigverklaring van het geregistreerde partnerschap
AS = gewone adoptie
CMP = omzetting van het huwelijk in een geregistreerd partnerschap
CM = huwelijkscontract
CP = partnerschapsovereenkomst
CPM = omzetting van het geregistreerde partnerschap in een huwelijk
D = overlijden
DC = overlijden van de echtgenoot
Div = echtscheiding
DP = overlijden van de partner
DPE = ontbinding van het geregistreerde partnerschap
Mar = huwelijk
PE = geregistreerd partnerschap
SC = scheiding van tafel en bed

Na de symbolen volgen, indien nodig, de datum en de plaats van de gebeurtenis, alsmede de naam en voornamen van de echtgeno(o)t(e) of partner.

12. Alle vermeldingen die op de voorzijde (of bladzijde 1) van de ICBS-modellen moeten worden aangebracht moeten zo nauwkeurig mogelijk zijn. Meer bepaald:
- a) de naam van elke plaats vermeld in een document wordt gevolgd door de naam van de staat waar die plaats is gelegen telkens als die staat niet de staat van afgifte is van het document ;
 - b) voor zover mogelijk wordt het persoonlijke identificatienummer vermeld. Daarna volgt de naam van de staat die het heeft toegekend. Indien de staat van afgifte van het ICBS-model en de ontvangende staat allebei een dergelijk nummer toekennen, worden zij op dezelfde lijn vermeld, telkens gevolgd door de naam van de staat;
 - c) indien het niet mogelijk is om een vakje of een deel van een vakje van het ICBS-model in te vullen aan de hand van de oorspronkelijke vermeldingen en latere kantmeldingen, wordt dat vakje of deel van het vakje onbruikbaar gemaakt door middel van strepen. Deze bepaling wordt enkel gebruikt indien een autoriteit van afgifte niet over een inlichting beschikt, maar zij belet niet dat de rubriek wordt ingevuld telkens als de autoriteit een vaststaande kennis heeft van de informatie, in het bijzonder wanneer zij in de akte is opgenomen en inzonderheid betrekking heeft op de afstamming, maar ook als zij gemakkelijk kan worden afgeleid uit de toepassing van de wet en andere rechtsregels. In het geval van een persoon van onbepaald geslacht worden de vakjes "1-8-2-1 Man" en "1-8-2-2 Vrouw" blanco gelaten;
 - d) voor het invullen van de vakjes "3-4-1 Vader" en "3-4-2 Moeder", die ertoe strekken het geslacht van elke ouder te bepalen, vinkt de staat van afgifte het vakje "vader" in de ene kolom aan en het vakje "moeder" in de andere kolom als de ouders een verschillend geslacht hebben. Als de ouders hetzelfde geslacht hebben vinkt voornoemde autoriteit in beide kolommen de vakjes "vader" of de vakjes "moeder" aan;
 - e) voor het invullen van de vakjes "4-1-1 Echtgenoot" en "4-1-1-3 Echtgenote", die ertoe strekken het geslacht van de echtgenoten te bepalen, vinkt de staat van afgifte het vakje

- "echtgenoot" in de ene kolom aan en het vakje "echtgenote" in de andere kolom als de ouders een verschillend geslacht hebben. Als de echtgenoten hetzelfde geslacht hebben, vinkt voornoemde autoriteit in beide kolommen de vakjes "echtgenoot" of de vakjes "echtgenote" aan;
- f) voor het invullen van de vakjes "7-2-1 Geboortenaam" vermeldt de autoriteit van afgifte in beginsel de naam die bij de geboorte werd toegekend en op de geboorteakte werd vermeld. Indien die naam achteraf door vrijwillige verklaring of naar aanleiding van een beslissing tot naamsverandering of een wijziging van de afstamming, inzonderheid wegens een adoptie, werd veranderd, vermeldt voornoemde autoriteit de naam die voortvloeit uit de aldus opgetreden verandering;
- g) de vakjes "7-3-4 Naam vóór het huwelijk", "7-4-2-1 Naam vóór het partnerschap" en "7-6-1-5 Naam op het tijdstip van de afgifte van het uittreksel" moeten de mogelijkheid bieden alle gevallen te omvatten, en inzonderheid de gevallen waarbij de naam van de persoon, vóór de voltrekking van het huwelijk of het afsluiten van het partnerschap, niet zijn geboortenaam (in de supra gegeven betekenis) maar een andere wettelijke naam zou zijn, bijvoorbeeld een huwelijksnaam gekozen tijdens een vorig huwelijk of partnerschap die de persoon zou kunnen hebben behouden, na de ontbinding van voornoemd huwelijk of partnerschap. Voor vakje "7-6-1-5" van model 4 is de vermelde naam in voorkomend geval deze op het tijdstip van de afgifte van het attest;
- h) de vakjes "7-7-6 Ander(e) onderde(e)l(en) van de naam" bieden, in voorkomend geval, de mogelijkheid namen te vermelden die de persoon gebruikt of waaronder hij bekend kan zijn. Ook de "middle names" en de geslachtsnamen worden daarin vermeld. De tussennaam ("middle name") wordt gevolgd door het symbool "Ni", de geslachtsnaam door het symbool "Np" en de andere namen of elementen van de naam door het symbool "Na". In dit vakje worden ook de adellijke titels, gevolgd door het symbool "Nob" vermeld;
- i) om de vakjes "7-9 Voornamen" in te vullen, vermeldt de autoriteit van afgifte in beginsel alle voornamen, op de wijze en in de volgorde dat zij in de originele akte werden opgenomen of later werden gewijzigd. De aandacht wordt evenwel erop gevestigd dat sommige staten de betrokkenen de mogelijkheid bieden de voorna(a)m(en) te kiezen waarvan zij wensen dat ze op de op grond van de registers afgegeven uittreksels worden vermeld.
13. Op de keerzijde (of bladzijde 2) van elk ICBS-model moet de vertaling staan van de onveranderlijke vermeldingen en van de symbolen die op de voorzijde (of bladzijde 1) vermeld staan in ten minste een van de officiële talen van de overeenkomstsluitende staten die niet op de voorzijde (of bladzijde 1) werden gebruikt en in het Engels.
14. Op elk document worden de naam en de hoedanigheid vermeld van degene die het opmaakt. Wanneer een document op papier wordt afgegeven, wordt het gedagtekend en voorzien van de vereiste handtekening en zegel. Wanneer het document via het ICBS-platform wordt overgemaakt, worden de handtekening en de zegel van de afzender aangebracht overeenkomstig de Overeenkomst inzake het gebruik van het platform van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand voor de internationale uitwisseling langs elektronische weg van gegevens van de burgerlijke stand, ondertekend te Rome op 19 september 2012. De ontvangende autoriteit geeft in voorkomend geval een papieren afschrift ervan af dat zij conform verklaart met de ontvangen gegevens.
-

TOELICHTEND VERSLAG

I. Inleiding

1. Een persoon moet vaak zijn burgerlijke staat bewijzen wanneer hij verblijft in of zich begeeft naar een ander land dan zijn geboorteland of het land waar de gebeurtenissen in de burgerlijke staat die zijn persoonlijk of familiaal statuut wijzigen zich hebben voorgedaan, en daarvoor moet hij niet alleen documenten van het land van herkomst voorleggen, maar ze vaak ook laten legaliseren of apostilleren en een door een beëdigd vertaler opgestelde vertaling ervan verstrekken. Om dit bewijs van de burgerlijke staat in een vreemd land te vergemakkelijken heeft de ICBS sinds meer dan zestig jaar diverse instrumenten opgesteld die voorzien in de afgifte van meertalige internationale documenten die de noodzaak van een vertaling afschaffen en die worden vrijgesteld van legalisatie of van enige vergelijkbare formaliteit. Zo bereikt de ICBS twee doelstellingen: zij vergemakkelijkt het leven en de administratie van de burger door hem tijd en kosten te laten besparen en zij vervult haar in haar reglement vermelde opdracht die ertoe strekt de internationale samenwerking inzake burgerlijke stand te bevorderen.

II. Voorgeschiedenis

2. Het eerste instrument van de ICBS ter zake was de Overeenkomst betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van burgerlijke stand bestemd voor het buitenland, ondertekend te Parijs op 27 september 1956 (overeenkomst nr. 1). In die overeenkomst was bepaald dat wanneer uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, houdende geboorte, huwelijk of overlijden, in het land waar men ervan gebruik wil maken vergezeld dienden te zijn van een vertaling, die uittreksels zouden kunnen worden opgemaakt met inachtneming van de bepalingen van de overeenkomst (en inzonderheid in de zeven talen die erin worden vermeld) en van de modellen die in de bijlage bij de overeenkomst. De aldus opgemaakte uittreksels werden aanvaard zonder legalisatie en vertaling in elk van de overeenkomstsluitende staten.
3. Het leek de ICBS noodzakelijk overeenkomst nr. 1 te wijzigen, enerzijds wegens de toetreding van nieuwe leden tot de ICBS en van Joegoslavië tot de overeenkomst, wat het gebruik van aanvullende talen naast de zeven reeds gebruikte talen veronderstelde, en anderzijds wegens de opportuniteit om de modellen in overeenstemming te brengen met die van het internationaal familieboekje, ingevoerd door de overeenkomst van de ICBS ondertekend te Parijs op 12 september 1974 (overeenkomst nr. 15). Het belang van de wijzigingen heeft geleid tot de uitwerking van een nieuwe overeenkomst, te weten de Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, ondertekend te Wenen op 8 september 1976 (overeenkomst nr. 16). Het succes van dit nieuwe instrument bij de staten bewijst het kennelijke nut ervan: in werking zijnde tussen 22 staten op 5 juni 2013, datum van

toetreding van Roemenië, is het de overeenkomst van de ICBS die de meeste bekrachtigingen kreeg.

4. De overeenkomsten nr. 1 en nr. 16 regelen beiden de afgifte van uittreksels uit akten van de burgerlijke stand tot vaststelling van de geboorte, het huwelijk of het overlijden. Terwijl overeenkomst nr. 1 voorzag in een gewone mogelijkheid om een meertalig uittreksel af te geven wanneer het gebruik van een in één enkele taal opgesteld uittreksel een vertaling noodzakelijk zou hebben gemaakt, voorziet overeenkomst nr. 16, in dat geval maar ook wanneer een partij het vraagt, in een verplichting om een meertalig uittreksel af te geven. De lidstaten waren van oordeel dat die wijziging beantwoordde aan het belang van de partijen, dat niet moest afhangen van het oordeel van de autoriteit die de akte bezit.
5. Overeenkomst nr. 16 bevat gedetailleerde bepalingen over de talen die in meertalige uittreksels moeten worden gebruikt. Het meertalige model, dat het begrip door de buitenlandse autoriteiten mogelijk maakt, is gebaseerd op een systeem van genummerde vakjes, op de voor- en keerzijde van de uittreksels, dankzij dewelke men gemakkelijk de vertaling van de onveranderlijke vermeldingen en de betekenis van de symbolen in (één van) de officiële talen van de meeste lidstaten van de ICBS en van de overeenkomstsluitende staten terugvindt.
6. Overeenkomst nr. 16, ter vervanging van overeenkomst nr. 1, voorziet erin dat laatstgenoemde overeenkomst niet langer van toepassing is tussen de staten ten aanzien waarvan overeenkomst nr. 16 in werking is getreden. Vanaf 18 juli 1997, datum van inwerkingtreding van overeenkomst nr. 16 ten aanzien van Duitsland, bleef overeenkomst nr. 1 ten aanzien van geen enkele staat meer van kracht. Toch is het eigenaardig dat sommige staten de uittreksels van overeenkomst nr. 1 blijven gebruiken in hun betrekkingen met sommige derde staten, zulks op verzoek van die laatsten, in het bijzonder omdat zij meer nauwkeurige aanwijzingen bevatten.
7. Om dit historisch overzicht te vervolledigen moeten nog andere ontwikkelingen worden vermeld die de ICBS geleidelijk aan hebben gebracht tot het uitwerken van een derde overeenkomst inzake de afgifte van internationale uittreksels uit akten van de burgerlijke stand.
8. De eerste reden houdt verband met het succes van overeenkomst nr. 16: het aantal staten dat partij was bij de overeenkomst van 1976 heeft geleid tot de noodzaak om in de vooraf gedrukte vertalingen in de meertalige modellen andere talen toe te voegen, maar gelet op de door de overeenkomst voorgeschreven opstelling en lay-out was het onmogelijk om dergelijke toevoegingen te doen. Er moest dan ook een nieuw systeem worden uitgedacht dat de mogelijkheid bood de materiële moeilijkheden te omzeilen die te wijten zijn aan het aantal talen dat in de internationale uittreksels moet voorkomen en tegelijkertijd een van de belangrijkste voordelen van die documenten te behouden, met name het onmiddellijke begrip ervan in het buitenland. Toen is het idee ontstaan om alle vermeldingen die in de internationale documenten voorkomen te inventariseren, ze te groeperen in een lexicon en aan elk van hen een cijfercode toe te kennen. Die code werd vervolgens gebruikt om de vertaling in de verschillende talen te vinden. Dat idee is concreet geworden door de uitwerking van de Overeenkomst inzake de codering van de vermeldingen in documenten van de burgerlijke stand, ondertekend te Brussel op 6 september 1995 (overeenkomst nr. 25). De staten die partij zijn bij die overeenkomst verbinden zich ertoe alle vermeldingen die voorkomen in de documenten die worden opgemaakt op grond van inzonderheid de overeenkomsten nr. 1 en nr. 16 te voorzien van een code overeenkomstig de lijst in bijlage bij overeenkomst nr. 25. Het coderingssysteem werd bovendien ontwikkeld om het toenemende gebruik van informaticatools en van nieuwe technologieën in de diensten van de burgerlijke

stand in aanmerking te nemen; het biedt de mogelijkheid de exploitatie van de gegevens te vergemakkelijken en de uittreksels gemakkelijk en op geautomatiseerde wijze te vertalen in de taal van de staat waar zij worden voorgelegd. Het coderingssysteem dat werd ontworpen om de vooraf gedrukte vertalingen van de bestaande modellen te vervangen, moest het systeem van de meertaligheid vervangen en de mogelijkheid bieden dat een naar behoren gecodeerd document kon worden voorgelegd aan een ambtenaar van de burgerlijke stand in een andere staat. Dat werd verwezenlijkt in de modellen in de bijlage bij verschillende na 1995 goedgekeurde ICBS-overeenkomsten, maar in dat nieuwe instrument wilden de staten beide systemen evenwel combineren, te weten: de vermeldingen die in de nieuwe modellen voorkomen voorzien van een code die verwijst naar vertalingen op de keerzijde.

9. Daarnaast dient ook het werk dat betrekking heeft op de informatisering en het gebruik van nieuwe technologieën vermeld te worden, dat met name heeft geleid tot de oprichting van het ICBS-platform voor de internationale uitwisseling langs elektronische weg van gegevens van de burgerlijke stand. Gezien de geleidelijke informatisering van de diensten van de burgerlijke stand en als logisch gevolg van het door overeenkomst nr. 25 gecreëerde coderingssysteem, heeft de ICBS werkzaamheden uitgevoerd die tot doel hebben om het gebruik van nieuwe technologieën mogelijk te maken in de internationale uitwisselingen, die ten uitvoer worden gelegd in de overeenkomsten van de ICBS, de overeenkomsten nr. 1 en nr. 16 inbegrepen. De ICBS heeft sinds 2001 de overeenkomst nr. 30 inzake de internationale uitwisseling langs elektronische weg uitgewerkt, waarbij de staten die partij zijn bij de relevante overeenkomsten een juridisch kader ter beschikking kregen dat hen toeliet te genieten van de technologische vooruitgang voor de toepassing ervan. De overeenkomst ondertekend te Athene op 17 september 2001 is bij gebreke van bekrachtigingen evenwel niet in werking getreden, met name omdat de technologische ontwikkelingen in de verschillende landen niet ver genoeg gevorderd waren. Dit leidde tot de oprichting van het "ICBS-platform", dat de staten het technische instrument biedt waarmee zij de gedematerialiseerde uitwisselingen kunnen uitvoeren voor de toepassing van ICBS-overeenkomsten die zij hebben bekrachtigd evenals een nieuw instrument uit te werken dat het juridische kader voor het gebruik ervan verduidelijkt. Het gebruik van het ICBS-platform maakt het mogelijk de verzending van een papieren document van de burgerlijke stand te vervangen door een elektronisch document, en als instrument voor de overzending gebruik te maken van de elektronische weg in plaats van de post, zodat de staten een beveiligd instrument wordt geboden voor de tenuitvoerlegging van hun internationale verplichtingen voortvloeiend uit de overeenkomsten van de ICBS. Zoals verder wordt toegelicht, werden de nieuwe modellen van uittreksels en certificaten uitgewerkt met steeds het toekomstige gebruik ervan voor ogen, met name de elektronische exploitatie en de elektronische overzending ervan via het ICBS-platform, . De Overeenkomst van de ICBS inzake het gebruik van het platform van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand voor de internationale uitwisseling langs elektronische weg van gegevens van de burgerlijke stand (overeenkomst nr. 33) werd ondertekend te Rome op 19 september 2012.

III. Deze overeenkomst

A. Redenen voor de herziening van overeenkomst nr. 16

10. Naast voornoemde ontwikkelingen, had dede ICBS nog andere redenenom haar overeenkomst nr. 16 te herzien, met name:
- a) nood aan aanpassing aan de nieuwe wettelijke bepalingen: overeenkomst nr. 16 en de modellen van uittreksels waarvan zij in de afgifte voorziet waren niet langer aangepast aan de evolutie van het familierecht sinds de ondertekening van de overeenkomst in 1976; bijvoorbeeld door de invoering van het huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht en van de geregistreerde partnerschappen in steeds meer landen kon de overeenkomst haar doelstelling niet langer ten volle vervullen aangezien de internationale uittreksels niet

langer konden worden afgegeven aan een toenemend aantal personen zodat hun een recht werd ontnomen dat aan anderen werd toegekend en zij werden verplicht aan de buitenlandse autoriteiten nationale documenten voor te leggen die aan vertaling en legalisatie of apostille onderworpen waren;

- b) nood aan aanpassing aan de nieuwe technologieën: gezien het gebruik van informatica en van nieuwe technologieën in het beheer van de diensten van de burgerlijke stand en de werkmethoden van de ambtenaren van de burgerlijke stand zich ontwikkelen op nationaal of lokaal niveau in de staten moesten op grond daarvan conclusies worden getrokken op het niveau van de internationale samenwerking, moest rekening worden gehouden met het bestaan van het ICBS- en moesten meer aangepaste modellen worden uitgewerkt;
- c) de wens om de draagwijdte van overeenkomst nr. 16 uit te breiden: naast de geboorte, het huwelijk en het overlijden moest het toepassingsgebied van de overeenkomst worden uitgebreid teneinde het bewijs van andere persoonlijke en familiale veranderingen, zoals de erkenning van een kind en, zoals supra aangegeven, het geregistreerde partnerschap, te vergemakkelijken;
- d) de wens om de modellen van overeenkomst nr. 16 aan te vullen en te verbeteren: met het oog op de harmonisatie van de toepassing van de overeenkomst en het voorkomen van verschillen inzake de afgifte van de uittreksels moest de inhoud van de modellen worden verduidelijkt opdat de staten de voor hun nuttige en onmisbare vermeldingen erin zouden vinden , maar ook opdat die vermeldingen in voor iedereen aanvaardbare bewoordingen zouden worden opgesteld;
- e) de wens om de documentenfraude en de circulatie van onjuiste documenten te bestrijden: om rekening te houden met het groeiende fenomeen van vervalste of onjuiste documenten van de burgerlijke stand waarmee de autoriteiten in alle landen worden geconfronteerd werd een controlemechanisme ingevoerd dat zowel betrekking kan hebben op de vorm van het document als op de inhoud ervan, en dit door een controleprocedure in te voeren die niet bestond in overeenkomst nr. 16.

B. Vorm van de herziening

11. In eerste instantie werd overwogen overeenkomst nr. 16 te herzien door een aanvullend protocol op te stellen, maar de omvang van de uit te voeren wijzigingen heeft de staten er uiteindelijk toe gebracht van die oplossing af te zien en de voorkeur te geven aan de uitwerking van een nieuwe overeenkomst die bovendien het voordeel biedt van een meer gestructureerde mogelijkheid tot aanpassing.

C. Overzicht van de overeenkomst

12. Na de verduidelijking van het toepassingsgebied van de overeenkomst, met name de afgifte van uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand of certificaten tot vaststelling van de geboorte, de erkenning van een kind, het huwelijk, het geregistreerde partnerschap en het overlijden (artikel 1), worden in de overeenkomst de voorwaarden aangegeven voor de afgifte van die documenten en de personen of autoriteiten die bevoegd zijn om deze te verkrijgen (artikel 2). Artikel 3 vermeldt hoe de uittreksels en attesten worden opgemaakt en verduidelijkt het gebruik van de ICBS-modellen in bijlage 1. Artikel 4 verduidelijkt de verplichtingen die de Staten moeten vervullen vóór de neerlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding tot de overeenkomst of de verklaring inzake voorlopige toepassing. Artikel 5 verduidelijkt de bewijskracht van de uittreksels en attesten; zij worden aanvaard zonder legalisatie, maar er is voorzien in een mogelijkheid tot controle van de authenticiteit of van de inhoud. De overeenkomst staat open voor alle Staten, maar de toetreding door een Staat die geen lid is van de ICBS heeft slechts gevolgen in de betrekkingen tussen die Staat en de overeenkomstsluitende Staat die geen bezwaar

maakt tegen de toetreding van die Staat (de artikelen 8, 9 en 10). De tekst behandelt ook de procedure die moet worden gevolgd om partij te worden bij de overeenkomst (de artikelen 8 en 9), de inwerkingtreding ervan (artikel 12), de mogelijkheid om bepaalde voorbehouden te maken (artikel 11) of om de overeenkomst voorlopig toe te passen vóór de inwerkingtreding ervan ten aanzien van de staat die de verklaring inzake voorlopige toepassing heeft afgelegd (artikel 13), een procedure tot wijziging van de bijlagen (artikel 15) en de verhouding tussen de overeenkomst en bepaalde vroegere overeenkomsten van de ICBS (de artikelen 17 en 18).

IV. Bespreking van de preambule en van de artikelen van de overeenkomst

Preambule

13. In het eerste deel van de preambule worden de andere overeenkomsten van de ICBS opgesomd die verband houden met deze overeenkomst en die geleid hebben tot de uitwerking ervan. In het tweede deel wordt de nadruk gelegd op het belangrijkste streefdoel van de ICBS, met name enerzijds het internationale verkeer van documenten van de burgerlijke stand bevorderen met het oog op de vereenvoudiging van de stappen die personen moeten zetten om hun persoonlijke en familiale staatbewijzen bij een buitenlandse autoriteit en, anderzijds, de taak van de autoriteiten te vergemakkelijken. De preambule brengt in herinnering dat die vergemakkelijking steunt op het wederzijdse vertrouwen tussen de overeenkomstsluitende staten.

Artikel 1 - Toepassingsgebied

14. Artikel 1 omschrijft het toepassingsgebied. De overeenkomst is van toepassing op de gebeurtenissen voorzien in overeenkomst nr. 16 en voorziet in de afgifte van de uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand tot vaststelling van de geboorte, het huwelijk en het overlijden, maar zij breidt het toepassingsgebied ervan uit: zij houdt rekening met de gevolgen van de invoering van het huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht en van de nieuwe ouderschapsvormen; zij omvat tevens andere gebeurtenissen en voorziet in de afgifte van een uittreksel uit de akte van erkenning van een kind en van documenten met betrekking tot het geregistreerde partnerschap.
15. Artikel 1 verduidelijkt bovendien dat de betrokken uittreksels en attesten meertalig zijn, zoals die van overeenkomst nr. 16, maar eveneens gecodeerd, om rekening te houden met het coderingssysteem dat door de ICBS ten uitvoer wordt gelegd door de goedkeuring van overeenkomst nr. 25 van 6 september 1995.
16. Het eerste lid voegt de uittreksels uit de akten tot vaststelling van de erkenning van een kind toe aan de uittreksels waarin in overeenkomst nr. 16 is voorzien. Om rekening te houden met de Staten waar er geen specifieke akte van de burgerlijke stand voor de erkenning bestaat, werd in eerste instantie overwogen om één enkel model uit te werken dat dienst doet als uittreksel uit een akte van erkenning, maar ook als attest waaruit deze laatste blijkt; deze oplossing werd uiteindelijk niet gekozen omdat de erkenning van een kind in elk geval vermeld werd op de akte van geboorte van het kind en de afgifte van een uittreksel uit die akte dan zou volstaan.
17. Het eerste lid voegt eveneens de uittreksels uit de akten tot vaststelling van het geregistreerde partnerschap toe aan de uittreksels voorzien in overeenkomst nr. 16. Het tweede lid neemt het feit in aanmerking dat de registratie van een partnerschap of van een analoog systeem in sommige staten niet gebeurt door een ambtenaar van de burgerlijke stand en geen aanleiding geeft tot het opmaken van een akte van de burgerlijke stand, maar het onderwerp is van een andere procedure, bijvoorbeeld door een inschrijving door een andere autoriteit of in een ander openbaar register zoals een bevolkingsregister of door een

notariële akte. In die gevallen zal de bevoegde autoriteit, aangezien zij geen uittreksel uit een akte van de burgerlijke stand kan afgeven, een attest afgeven om de registratie van een partnerschap te bewijzen. Model 4 van bijlage 1 werd, in tegenstelling tot model 2 uittreksel uit de akte van erkenning, ontworpen om de afgifte van één enkel document in beide hypothesen mogelijk te maken, ofwel een uittreksel uit een akte, ofwel een attest.

18. De overeenkomst verduidelijkt niet welke autoriteit bevoegd is om de modellen van de uittreksels af te geven, maar het is duidelijk dat, met uitzondering van het attest waaruit de registratie van een partnerschap blijkt (één van de hypothesen van model 4), deze laatste enkel de autoriteit kan zijn die het register bezit op grond waarvan een uittreksel wordt afgegeven. De afgifte door de consulaire autoriteiten die het ambt van burgerlijke stand vervullen werd evenmin specifiek vermeld, in tegenstelling tot sommige andere overeenkomsten van de ICBS. Artikel 5 van het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht biedt in beginsel de mogelijkheid de consulaire autoriteiten te machtigen om die documenten af te geven zolang de ontvangende Staat zich er niet tegen verzet. Deze overeenkomst verbiedt het niet, maar een dergelijke afgifte hangt uiteraard af van het door de verschillende Staten ingevoerde systeem en inzonderheid indien zij voorzien hebben in een bijwerking van de consulaire registers op dezelfde wijze als de registers die in het bezit zijn van de gemeenten of indien de consulaten toegang hebben tot het gecentraliseerde nationale systeem. Het is zeer waarschijnlijk dat in de toekomst meer consulaire ambtenaren van de burgerlijke stand de door de overeenkomst gedekte uittreksels zullen moeten afgeven naargelang van de technologische evoluties die zich in de staten zullen ontwikkelen.

Artikel 2 - Afgifte van de uittreksels en certificaten

19. Artikel 2 heeft betrekking op de afgifte van de uittreksels en attesten. Het eerste lid neemt de bepalingen van artikel 1, eerste lid, van overeenkomst nr. 16 over, en in het bijzonder de verplichting tot afgifte die deze laatste had ingevoerd in geval een persoon hierom verzoekt en niet slechts de mogelijkheid daartoe zoals was bepaald in de overeenkomst van 1956. Dergelijk verzoek zal meestal komen wanneer een uittreksel uit of attest van de burgerlijke stand in het buitenland moet worden overgelegd en een vertaling en/of een legalisatie of apostille noodzakelijk zou zijn geweest om het te gebruiken, maar niets belet dat het uittreksel of het attest om andere redenen kan worden gevraagd dan deze waarbij de afgifte ervan verplicht is, zelfs niet indien het in diezelfde Staat wordt gebruikt. Om die verplichting zo goed mogelijk te kunnen vervullen, was men van oordeel dat de ambtenaar van de burgerlijke stand de belanghebbenden zou moeten informeren over het bestaan van de internationale uittreksels en attesten.
20. Artikel 2, tweede lid, neemt artikel 1, tweede lid, van overeenkomst nr. 16 over en breidt het uit, aangezien het naast de afgifte aan personen uitdrukkelijk voorziet in de afgifte aan autoriteiten. Zo kan elke belanghebbende persoon of een bevoegde autoriteit een uittreksel of attest vragen, op voorwaarde dat, volgens het nationale recht van de **staat van afgifte**, de verzoeker bevoegd is om een letterlijk afschrift van de akte of van het document tot vaststelling van het geregistreerde partnerschap te verkrijgen. Deze voorwaarde, die zich reeds in de overeenkomsten nr. 1 en nr. 16 bevindt, weerspiegelt de verplichting van de overeenkomstsluitende staten om maatregelen te nemen om te waarborgen dat de openbaarheid van de akten van de burgerlijke stand geen afbreuk doet aan het recht op respect voor het privéleven en het gezins- en familieleven van personen. De aanbeveling van de ICBS inzake de openbaarheid van de registers en de akten van de burgerlijke stand, goedgekeurd door de algemene vergadering van Rome op 5 september

1984 (aanbeveling nr. 4) bevat beginselen ter zake. Tijdens de besprekingen werd erop gewezen dat, aangezien het internationale uittreksel enkel wordt afgegeven aan personen die bevoegd zijn om letterlijke afschriften te verkrijgen, er vrijstelling zou moeten worden verleend tot het overleggen van letterlijke afschriften of aanvullende documenten telkens als de omstandigheden dit mogelijk maken. Zie ook infra, de bespreking van de bijlagen (§ 49-70).

Artikel 3 - Opmaken van de uittreksels en attesten

21. Artikel 3 heeft betrekking op het opmaken van de uittreksels en attesten. Het eerste lid neemt artikel 2 van overeenkomst nr. 16 over en voorziet erin dat de uittreksels en attesten die worden opgemaakt de staat van de persoon op het tijdstip van de afgifte van het document weergeven, met name met de eventuele wijzigingen die zich hebben voorgedaan sinds de opmaak van de oorspronkelijke akte. Er kan rekening worden gehouden met elementen die niet voorkomen op de akte maar die gemakkelijk kunnen worden afgeleid uit de toepassing van de wet en van andere rechtsregels. Zie ook infra, de bespreking van de modellen (§ 49-66).
22. In het tweede en derde lid wordt een zekere herstructurering uitgevoerd ten aanzien van overeenkomst nr. 16, in die zin dat de gedetailleerde bepalingen die erin werden vermeld voor de opmaak van de uittreksels, en die er deels toe bijdroegen dat de oplossing die ertoe strekte een aanvullend protocol op te stellen niet werd gevolgd, voortaan terug te vinden zijn in de bijlagen bij de overeenkomst, naar analogie van de werkwijze in de meer recente overeenkomsten van de ICBS. Zo vindt men, naast de modellen van uittreksels of van attesten in bijlage 1, in bijlage 2 de lijst van de onveranderlijke vermeldingen die voorkomen in de modellen van bijlage 1 met de numerieke code bij elk van die vermeldingen en in bijlage 3 de regels die van toepassing zijn voor de opmaak ervan. De verbanning van die verduidelijkingen naar de bijlagen in plaats van in de tekst zelf van de overeenkomst biedt het voordeel dat de wijziging ervan mogelijk is volgens de vereenvoudigde procedure voorzien in artikel 15.
23. Er moet worden opgemerkt dat artikel 3 de bepaling van artikel 3 van Overeenkomst nr. 16 niet overneemt, die de Staten de mogelijkheid gaf om de modellen aan te vullen met vakjes en symbolen en een vakje eraan toe te voegen dat voor de vermelding van een identificatienummer is bestemd, aangezien die bepalingen overbodig zijn geworden met de nieuwe modellen en de invoering van de procedure voorzien in artikel 15. Aangezien die mogelijkheden tot toevoeging van overeenkomst nr. 16 ertoe leidden dat de uittreksels konden verschillen naargelang de staat van afgifte, werd naar een grotere harmonisatie gezocht om te voorkomen dat sommige Staten vakjes zouden toevoegen die eigen waren aan hun Staat. Opdat de modellen afgegeven door alle overeenkomstsluitende staten niet zouden verschillen qua inhoud werd tijdens de opmaak van de modellen bijzondere aandacht besteed aan de vermeldingen die erop zouden moeten voorkomen. De modellen werden dan ook in grote mate aangevuld om rekening te houden met ieders behoeften, en zij bevatten aanvullende vakjes die, indien nodig, de mogelijkheid bieden er meer gegevens op te nemen, zoals het persoonlijk identificatienummer.

Artikel 4 - Neerlegging van de vertalingen en lijst van de symbolen

24. Artikel 4 heeft betrekking op de verplichting voor de Staten om diverse vertalingen neer te leggen. Die verplichting was reeds opgenomen in overeenkomst nr. 16, aangezien artikel 6

van deze overeenkomst voorziet dat een Staat "bij de nederlegging van zijn akte van toetreding aan de Zwitserse Bondsraad mededeling [doet] van de vertaling in zijn officiële taal of talen van de onveranderlijke formules en van de betekenis van de symbolen". Voornoemd artikel 6 verduidelijkt ook andere praktische regels die in acht moeten worden genomen bij de opmaak van de uittreksels, in het bijzonder de regel die stelt dat er een samenvatting van de verschillende artikelen moet zijn. Deze overeenkomst bevat eveneens deze verplichting om de vertalingen mee te delen, en verduidelijkt deze om rekening te houden met de moeilijkheden die zich voordoen bij de concrete toepassing ervan en neemt voornoemde nadere regels in een meer gestructureerde vorm over in bijlage 3. Zie ook de bespreking van de bijlagen hieronder (§ 49-70).

25. Artikel 4, eerste lid, wijzigthet mechanisme met betrekking tot de vertalingen en de mededeling op verschillende niveaus. Vooreerst voorziet het dat de Staten de vertaling neerleggen van de bijlagen 2 en 3, die respectievelijk de lijst van de vermeldingen en van de symbolen bevatten die vooraf gedrukt zijn in de modellen en de regels die van toepassing zijn op de opmaak ervan, en dat die vertalingen, net als de latere wijzigingen ervan, worden goedgekeurd door het Bureau van de ICBS. Vervolgens voorziet het erin dat de voorgeschreven vertalingen bij de secretaris-generaal van de ICBS en niet langer bij de Zwitserse depositaris worden neergelegd, dit om de taak van deze laatste te vergemakkelijken. Ten slotte voorziet het nog erin dat de mededeling van de voorgeschreven vertalingen gebeurt voordat een Staat de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding neerlegt of een verklaring inzake voorlopige toepassing aflegt. Die voorafgaande neerlegging moet de toepasbaarheid van de overeenkomst waarborgen vanaf de inwerkingtreding ervan of vanaf het tijdstip waarop voornoemde verklaring in werking treedt en een betere harmonisatie in de toepassing van de overeenkomst mogelijk maken. De vervulling van die verplichting zal het onderwerp zijn van een attest dat, overeenkomstig de artikelen 8, 9 en 13, samen met de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of de verklaring inzake de voorlopige toepassing moet worden neergelegd bij de depositaris.
26. Artikel 4, tweede lid, is nieuw in vergelijking met overeenkomst nr. 16. Het doel ervan is een efficiëntere toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken door te proberen misverstanden te voorkomen die voornamelijk te wijten zijn aan de onwetendheid omtrent de in buitenlandse Staten van kracht zijnde bepalingen betreffende de bijwerking van de akten. In een groot aantal landen, maar niet in alle landen, worden de akten van de burgerlijke stand bijgewerkt door het aanbrengen van latere kantmeldingen die aan een akte worden toegevoegd wanneer zich een wijziging in de burgerlijke staat heeft voorgedaan na de opmaak van de oorspronkelijke akte, met de aanvulling of de wijziging van die akte als doel. Die bijwerking van de oorspronkelijke akten door toevoeging van latere kantmeldingen, die naargelang van het geval op de kant van of onderaan de akte kunnen worden vermeld, varieert naargelang van het land, aangezien sommige landen bepaalde categorieën van kantmeldingen enkel op bepaalde akten vermelden (bijvoorbeeld de kantmeldingen met betrekking tot de afstamming en de naam op de geboorteakte, maar de kantmeldingen met betrekking tot de ontbinding van het huwelijk op de huwelijksakte), terwijl andere landen bovendien alle categorieën van kantmeldingen op een centrale akte, met name de geboorteakte, plaatsen. Zo wordt in sommige landen zoals bijvoorbeeld Frankrijk of Italië elke latere wijziging die betrekking heeft op de staat van een persoon gekantmeld op de betrokken akte (in het bijzonder de echtscheiding op de huwelijksakte), maar ook op de kant van de geboorteakte van de betrokkene. In andere landen is dat niet het geval. In Nederland bijvoorbeeld wordt het latere huwelijk van de betrokkene ingeschreven in het bevolkingsregister, maar maakt het niet het onderwerp uit van een kantmelding op zijn

geboorteakte. Bijlage 4 bij de overeenkomst moet het mogelijk maken te weten welke latere kantmeldingen de overeenkomstsluitende Staten in hun verschillende akten opnemen opdat de buitenlandse autoriteit waaraan het document wordt voorgelegd de symbolen die worden vermeld in de vakjes "Andere vermeldingen" van de modellen 1, 3 en 4 van bijlage 1 bij de overeenkomst zo goed mogelijk zou kunnen interpreteren, en geen verkeerde conclusie zou trekken ingeval één van de symbolen die zij zelf zou moeten hebben ingeschreven ontbreekt. Onder verwijzing naar de tabel in bijlage 4 van de overeenkomst, weet de gebruiker van het uittreksel uit de akte of van het attest dat het ontbreken van een kantmelding van een huwelijk niet noodzakelijkerwijs wil zeggen dat de betrokkene ongehuwd is. Om nuttig en efficiënt te zijn moet de bijlage uiteraard worden bijgewerkt telkens als een Staat een wijziging aanbrengt aan de lijst van zijn kantmeldingen.

Artikel 5 - Bewijskracht van de uittreksels en attesten

27. Artikel 5 inzake de bewijskracht neemt, met enkele stijlwijzigingen, de inhoud van artikel 8 van overeenkomst nr. 16 over. Het voorziet erin dat de uittreksels en attesten afgegeven op grond van deze overeenkomst dezelfde bewijskracht hebben als de uittreksels uit akten en attesten afgegeven overeenkomstig de nationale rechtsregels van de Staat van afgifte (eerste lid) en dat zij worden aanvaard zonder legalisatie of vergelijkbare formaliteit zoals de apostille (tweede lid). Laatstgenoemde liberale bepaling werd evenwel gecombineerd met een in het derde lid ingevoerde controlemogelijkheid.
28. Op grond van artikel 5, derde lid, wordt een controleprocedure ingevoerd waarin niet was voorzien in overeenkomst nr. 16 met het oog op de bestrijding van fraude.. De clause werd geïnspireerd door de artikelen 3 tot 5 van de Overeenkomst van de ICBS tot vrijstelling van legalisatie voor bepaalde akten en documenten, ondertekend te Athene op 15 september 1977 (overeenkomst nr. 17), maar artikel 5, derde lid, van deze overeenkomst biedt de mogelijkheid om naast de controle van de authenticiteit van de akte tevens de controle van de inhoud ervan te vragen. De opstellers van de overeenkomst gaan zo verder dan de wetgeving, aangezien deze slechts betrekking heeft op de vorm van een document en niet op de juistheid van de inhoud ervan. Het gebruik van de controleprocedure is evenwel beperkt tot het geval waarin er ernstige twijfel bestaat.
29. De verzoeken om controle worden rechtstreeks aan de autoriteit van afgifte gericht, zonder dat een beroep wordt gedaan op een tussenautoriteit of de hiërarchische weg. Dezelfde regel is van toepassing op de antwoorden.
30. Er wordt nog verduidelijkt dat de vraag naar de geldigheidsduur van de op grond van de overeenkomst afgegeven documenten werd onderzocht, maar dat er werd beslist deze niet te preciseren, des te meer omdat de standpunten en de bepalingen van de Staten hieromtrent kunnen verschillen. De uittreksels tonen in beginsel steeds de rechtsgeldigheid aan van de feiten die erin worden vermeld onder voorbehoud van de latere kantmeldingen die eventueel een invloed zouden kunnen hebben op de geldigheid ervan, maar de autoriteiten kunnen steeds om een recenter afgegeven document verzoeken, afhankelijk van het doel waarvoor het wordt gevraagd.

Artikel 6 – Heffing van retributies

31. Artikel 6 neemt, met enkele stijlwijzigingen, de inhoud van artikel 9 van overeenkomst nr. 16 over. Het bepaalt dat voor de uittreksels en attesten afgegeven op grond van de overeenkomst geen hogere retributie mag worden geheven dan deze die wordt geheven voor uittreksels of attesten die overeenkomstig de nationale rechtsregels van de Staat van afgifte

worden opgemaakt. Dit was reeds voorzien in overeenkomst nr. 16, die de kosteloosheid niet kon voorschrijven, maar enkel kon aanbevelen zoals blijkt uit het toelichtend verslag. Het artikel wijzigt geenszins de bepalingen van de internationale overeenkomsten inzake kosteloze afgifte ter zake, zoals de Overeenkomst van de ICBS inzake kosteloze afgifte en vrijstelling van legalisatie van afschriften en uittreksels van akten van de burgerlijke stand, ondertekend te Luxemburg op 26 september 1957 (overeenkomst nr. 2).

32. Artikel 6 heeft evenmin een invloed op artikel 3, vijfde lid, van overeenkomst nr. 33 van de ICBS waarin is bepaald dat, in geval van afgifte van een uittreksel uit een akte of een attest via het platform van de ICBS, enkel de autoriteit die het uittreksel of het attest aan de particulier bezorgt een bijdrage kan krijgen.

Artikel 7 - Verkrijgen van letterlijke afschriften

33. Artikel 7, dat de inhoud van artikel 10 van overeenkomst nr. 16 overneemt, bepaalt dat de overeenkomst geen beletsel vormt voor het verkrijgen van letterlijke afschriften van akten en evenmin voor de afgifte van andere documenten van de burgerlijke stand, zoals bijvoorbeeld volgens het interne recht opgemaakte documenten.

Artikel 8 - Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding en goedkeuring

34. Artikel 8 bevat een gebruikelijke clause met betrekking tot de ondertekening, de bekrachtiging, de aanvaarding en de goedkeuring van de overeenkomst. In het eerste lid wordt nader bepaald dat de ondertekening van de overeenkomst enkel voor de lidstaten is voorbehouden. In het tweede lid wordt gewezen op de in artikel 4 ingevoerde verplichting door te herhalen dat de akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring vergezeld moeten zijn van het attest van de secretaris-generaal met betrekking tot de neerlegging van de vertalingen en de lijst van de symbolen voorzien in artikel 4.

Artikel 9 - Toetreding

35. Artikel 9 maakt de toetreding mogelijk voor de lidstaten van de ICBS en voor de Staten die geen lid zijn; laatstgenoemden kunnen evenwel pas toetreden na de inwerkingtreding van de overeenkomst (eerste en tweede lid). Artikel 9, derde lid, wijst er opnieuw opdat de akte van toetreding vergezeld moet zijn van het attest van de secretaris-generaal met betrekking tot de neerlegging van de vertalingen en de lijst van de symbolen waarin is voorzien in artikel 4.

Artikel 10 - Bezwaar tegen een toetreding

36. Hoewel de overeenkomst voor alle Staten openstaat voorziet artikel 10 in een mogelijkheid tot bezwaar tegen de toetreding van een Staat die geen lid is. Die bepaling werd ingevoerd om elke lidstaat de keuze te geven betreffende de Staten die geen lid zijn van de ICBS ten aanzien waarvan hij gebonden wenst te zijn voor het gebruik van de in de overeenkomst geregelde uittreksels of attesten. Dit artikel bepaalt dat een toetreding door een Staat die geen lid is van de ICBS slechts gevolgen heeft in de betrekkingen tussen de toetredende Staat en de overeenkomstsluitende Staat die niet binnen vijf maanden na de kennisgeving van voornoemde toetreding bezwaar heeft gemaakt tegen de toetreding van die Staat. Een dergelijk bezwaar kan worden gemaakt tegen de toetreding van een Staat die geen lid is door een lidstaat die de overeenkomst bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt of ertoe toetreedt, zelfs indien de Staat die geen lid is vroeger is toegetreden en hij reeds gebonden is door de overeenkomst ten aanzien van een andere lidstaat of Staat die geen lid is. Een eerder tot de overeenkomst toegetreden Staat die geen lid is kan ook een bezwaar maken tegen de toetreding van een andere Staat die geen lid is.

Artikel 11 – Voorbehouden

37. Artikel 11 biedt de Staten die dat wensen de mogelijkheid om zich het recht voor te behouden om de overeenkomst niet toe te passen op de uittreksels of attesten met betrekking tot het huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht en het geregistreerde partnerschap (eerste lid). Dat voorbehoud werd opgenomen omdat die instellingen niet bekend zijn of niet worden erkend in bepaalde Staten. Een dergelijk voorbehoud kan worden ingetrokken volgens de in het derde lid vermelde procedure. Geen enkel ander voorbehoud is toegestaan (tweede lid).
38. Het voorbehoud inzake de geregistreerde partnerschappen zou van toepassing kunnen zijn op elk partnerschap of worden beperkt tot één of meer vormen ervan (eerste lid, letter b). Zo zou een Staat zich het recht kunnen voorbehouden om de overeenkomst niet toe te passen op de partnerschappen tussen personen van verschillend geslacht terwijl het wel wordt toegepast op de partnerschappen tussen personen van hetzelfde geslacht of omgekeerd.
39. Een dergelijk voorbehoud zou eveneens kunnen worden geformuleerd door een federale staat die een in één of meer van zijn deelstaten ingesteld geregistreerd partnerschap niet zou hebben erkend, op voorwaarde dat het federaal recht die erkenning vereist.
40. Er moet eveneens worden opgemerkt dat, in tegenstelling tot artikel 11 van overeenkomst nr. 16, de nieuwe overeenkomst niet voorziet in de mogelijkheid om zich het recht voor te behouden om ze niet toe te passen op de uittreksels uit de geboorteakten met betrekking tot geadopteerde kinderen. Dat voorbehoud was bedoeld om de geadopteerde kinderen te beschermen door hun adoptieve afstamming niet naar voren te brengen, maar de opstellers van deze overeenkomst waren van oordeel dat het behoud ervan om verschillende redenen niet gerechtvaardigd was. De eerste reden is gebaseerd op de vaststelling dat die mogelijkheid van overeenkomst nr. 16 bijna niet werd gebruikt; sinds 1976 had slechts één enkele staat van de 22 die de overeenkomst hebben bekrachtigd, het voorbehoud gemaakt dat overigens werd beperkt tot de adopties die de oorspronkelijke afstamming lieten voortbestaan. Daarnaast blijkt dat door de evolutie in de wetgevingen en de maatschappelijke evolutie die vragen niet alleen minder gevoelig liggen dan ten tijde van de uitwerking van overeenkomst nr. 16, maar worden behandeld in het licht van andere criteria, voornamelijk de inachtneming en de erkenning van het recht om zijn herkomst te kennen. Een andere reden houdt verband met het gegeven dat de volle adopties vaak beperkt zijn tot minderjarige kinderen die vanaf een bepaalde leeftijd moeten toestemmen, aslookdat de op grond van de overeenkomst afgegeven documenten de staat van de persoon op het tijdstip van de afgifte bevatten, zodat de adoptieve afstamming slechts zelden zichtbaar is. Tot slot omdat het behoud van de mogelijkheid tot voorbehoud bepaalde personen zou kunnen verhinderen om een internationaal uittreksel uit de geboorteakte te verkrijgen.

Artikel 12 – Inwerkingtreding

41. Artikel 12 preciseert de voorwaarden voor de inwerkingtreding van de overeenkomst. Terwijl overeenkomst nr. 16 voorzag in de inwerkingtreding op de dertigste dag volgend op de datum van neerlegging van de vijfde kennisgeving, zal deze overeenkomst in werking treden na de neerlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door twee lidstaten, naar analogie van de recente overeenkomsten van de ICBS. De termijn tussen de neerlegging van de akte en elke inwerkingtreding van de overeenkomst werd op vier maanden gebracht, voornamelijk om rekening te houden met de eventuele aanpassingen die noodzakelijk zouden zijn voor de afgifte van de documenten, in het bijzonder via het ICBS-platform. Daarnaast wordt opgemerkt dat, voor de inwerkingtreding van de overeenkomst ten aanzien van een toetredende Staat die geen lid is van de ICBS, die termijn slechts begint te lopen vanaf het verstrijken van de in artikel 10 bepaalde termijn van vijf maanden.

Artikel 13 – Voorlopige toepassing

42. Overeenkomstig artikel 25 van het Verdrag van Wenen van 23 mei 1969 inzake het verdragenrecht, biedt artikel 13 een lidstaat van de ICBS die de overeenkomst heeft ondertekend, maar ten aanzien waarvan de overeenkomst niet in werking is getreden, de mogelijkheid te verklaren dat hij de bepalingen van de overeenkomst voorlopig zal toepassen. Dit artikel wil voorkomen dat de duur van een bekrachtigingsprocedure het gebruik van de herziene en geharmoniseerde modellen in bijlage van deze overeenkomst zou vertragen. Zo zou de overeenkomst bijvoorbeeld voorlopig kunnen worden toegepast door twee Staten die de overeenkomst hebben ondertekend maar niet bekrachtigd, of door een Staat die de overeenkomst heeft ondertekend en een Staat die de overeenkomst heeft bekrachtigd. Er moet evenwel worden opgemerkt dat de periode tijdens dewelke een Staat de overeenkomst voorlopig kan toepassen niet langer dan vijf jaar mag duren.

Artikel 14 – Territoriale toepassing

43. Artikel 14 inzake de territoriale toepassing van de overeenkomst voert een nieuwe procedure in die verschilt van deze in overeenkomst nr. 16 en de andere instrumenten van de ICBS. Door de formulering ervan, die geïnspireerd is op bepalingen die voorkomen in een bepaald aantal Verdragen van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht, kan een Staat die uit verschillende entiteiten bestaat een verklaring afleggen die de toepassing van de overeenkomst beperkt tot slechts één of meerdere van die entiteiten (eerste lid) en wordt erin voorzien dat zij van toepassing zal zijn op het volledige grondgebied van die Staat bij gebreke van een dergelijke verklaring (tweede lid). De verklaring kan vervolgens worden gewijzigd of ingetrokken (derde lid). Een verklaring kan ofwel op de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst ten aanzien van die Staat van kracht worden, ofwel op de eerste dag van de vierde maand die volgt op de ontvangst van de kennisgeving door de Zwitserse Bondsraad.

Artikel 15 – Herziening van de bijlagen

44. Artikel 15 voorziet in een procedure tot wijziging van de bijlagen 1 tot 3 bij de overeenkomst waarin niet was voorzien in overeenkomst nr. 16. De ervaring en de ontwikkeling van de rechtsregels tonen immers aan dat het opportuun is om een model te kunnen toevoegen of verwijderen of onveranderlijke vermeldingen die in de modellen voorkomen, toe te voegen of te wijzigen. Er wordt opgemerkt dat het artikel alleen betrekking heeft op de bijlagen. Het geeft niet de mogelijkheid de tekst van de overeenkomst zelf te wijzigen, bijvoorbeeld om een wijziging van de burgerlijke staat toe te voegen aan degenen die in artikel 1 worden beoogd. De procedure voor een dergelijke wijziging voorziet in de goedkeuring van een resolutie tijdens een ad hoc algemene vergadering, bij een gewone meerderheid van de lidstaten van de ICBS en een gewone meerderheid van de overeenkomstsluitende Staten. Het werd immers opportuun geacht om een brede consensus te bereiken waarbij wordt voorkomen dat een of meerdere Staten een door de andere Staten onontbeerlijk geachte bijwerking beletten.

Artikel 16 – Duur en opzegging

45. Artikel 16 bevat gebruikelijke bepalingen inzake de opzegging van de overeenkomst.

Artikel 17 - Verhouding tot de overeenkomst van 8 september 1976

46. Artikel 17 bepaalt dat deze overeenkomst vanaf de inwerkingtreding ervan overeenkomst nr. 16 vervangt, maar dat deze laatste van kracht blijft tussen de Staten die partij erbij zijn zolang een van hen enkel door die overeenkomst gebonden blijft (eerste lid). Artikel 17 sluit in de

toekomst eveneens enige nieuwe bekrachtiging van overeenkomst nr. 16 en enige nieuwe toetreding ertoe uit en weerspiegel op die manier het doel van de opstellers dat overeenkomst nr. 16 geleidelijk aan wordt vervangen..

Artikel 18 - Verhouding tot het protocol van Patras van 6 september 1989

47. De Overeenkomst van de ICBS inzake internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958 (overeenkomst nr. 3), voorziet dat de overzending van de erin vermelde gegevens gebeurt door de toezending van een kennisgeving opgesteld overeenkomstig de modellen die als bijlage bij overeenkomst nr. 3 gaan. In het Aanvullend Protocol bij Overeenkomst nr. 3, ondertekend te Patras op 6 september 1989 (overeenkomst nr. 23), is gesteld dat de Staten voor die toezending eveneens gebruik kunnen maken hetzij van de modellen van de meertalige uittreksels van de overeenkomsten nr. 1 en nr. 16, hetzij "van een ander hiertoe door de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand ontworpen model". In artikel 18 van de nieuwe overeenkomst is gesteld dat de ICBS-modellen 3 en 5 van bijlage 1 (uittreksel uit de huwelijksakte en uittreksel uit de overlijdensakte) worden beschouwd als dergelijke andere modellen die kunnen worden gebruikt voor de overzending van de in overeenkomst nr. 3 bedoelde gegevens tussen de Staten die partij zijn bij de nieuwe overeenkomst en voornoemd Aanvullend Protocol.

Artikel 19 - Verplichtingen van de depositaris

48. Artikel 19 somt de verplichtingen op van de Zwitserse Bondsraad als depositaris.

V. Bespreking van de bijlagen

49. De overeenkomst heeft vier bijlagen. Bijlage 1 bevat de modellen van de uittreksels en attesten waarvan de afgifte wordt gedekt door deze overeenkomst (§§ 50-66). Bijlage 2 bevat de lijst van de vermeldingen en codes die worden gebruikt in de modellen van bijlage 1. In bijlage 3 worden de regels verduidelijkt die erop van toepassing zijn (§§ 67-69). In bijlage 4 worden de symbolen geïnventariseerd die de overeenkomstsluitende Staten kunnen vermelden in de vakjes "1-4-4 Andere vermeldingen" die voorkomen in de modellen 1, 3 en 4 (§ 70).

A. Bijlage 1

50. Aangezien de doeltreffendheid van de overeenkomst grotendeels berust op de internationale modellen waarvan zij de afgifte voorziet, werd bijzondere aandacht geschonken aan de opmaak van de modellen. Bijlage 1 herneemt, vervolledigt en preciseert de modellen van uittreksels voor de wijzigingen die reeds in overeenkomst nr. 16 werden beoogd (geboorte, huwelijk, overlijden), met name door de toevoeging van andere onveranderlijke vermeldingen en symbolen, maar zij voorziet ook in nieuwe modellen voor andere wijzigingen (in het bijzonder de erkenning van een kind en de registratie van een partnerschap) (§§ 52-55). Alle modellen bevatten meer rubrieken, waardoor het mogelijk is om meer inlichtingen te verstrekken (§§ 56-64). De gedetailleerde regels die van toepassing zijn op de modellen worden geformuleerd in bijlage 3 (§§ 68-69).

51. Zoals hierboven vermeld wilden de Staten dat de modellen in bijlage 1 het meertalige systeem dat door de ICBS werd gebruikt in overeenkomst nr. 16 en in een groot aantal andere overeenkomsten combineren met het systeem voor de codering van de vermeldingen dat door de ICBS werd ingevoerd met voornoemde overeenkomst nr. 25. Zo werd een codenummer toegekend aan elke vermelding die op de voorzijde of de eerste bladzijde van de modellen staat, waarvan de vertalingen op de keerzijde of tweede bladzijde worden

vermeld. Die codes en vermeldingen (waarvan de lijst als bijlage 2 gaat) zijn overgenomen uit een door de ICBS opgesteld lexicon dat gemeenschappelijk is voor alle overeenkomstsluitende Staten. De vertalingen van de vermeldingen en van de symbolen in de officiële taal of talen moeten door die Staten worden overgemaakt vooraleer zij door de overeenkomst worden gebonden. Die combinatie van beide systemen beoogt twee doelstellingen. Enerzijds moet die combinatie een betere circulatie van de documenten bevorderen door het onmiddellijk begrip van de documenten mogelijk te maken wanneer zij in het buitenland worden voorgelegd, niet alleen aan een autoriteit of administratie maar ook aan enige openbare of private dienst. Anderzijds moet zij het makkelijker maken om een beroep te doen op de informatica en nieuwe technologieën en met name om het ICBS-platform te gebruiken. Er werden overigens elektronische versies van de modellen voorbereid in het kader van de oprichting van het ICBS-platform teneinde een gemakkelijke afgifte van die documenten door de ambtenaren van de burgerlijke stand mogelijk te maken en tal van problemen te voorkomen die verband houden met de verschillende talen die erin moeten voorkomen.

52. De modellen van bijlage 1 houden vervolgens rekening met de wetgevende evoluties die zich sinds de goedkeuring van overeenkomst nr. 16 hebben voorgedaan, zoals de invoering van de instelling van het geregistreerde partnerschap en de openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht (§§ 54-55). Zij trachten eveneens oplossingen aan te reiken voor verschillende toepassingsproblemen die voortkwamen uit overeenkomst nr.. Het gaat hier in het bijzonder om de naam van de personen en hun precieze identificatie, gelet op de uiteenlopende gevolgen van nationale wetten die nochtans correct worden toegepast (§§ 56-64).
53. Voor het in aanmerking nemen van de nieuwe instellingen moeten twee punten worden aangehaald: de toevoeging van een specifiek model voor het geregistreerde partnerschap (§ 54) en de aanpassing van de andere modellen (§ 55).
54. Model 4 werd ontworpen om te kunnen gebruiken ongeacht het type van geregistreerd partnerschap dat in de verschillende Staten wordt ingevoerd en ongeacht het geslacht van de partners. Het kan dan ook aan alle geregistreerde partners worden afgegeven, los van het gegeven of zij hetzelfde dan wel een verschillend geslacht hebben. Het heeft tevens het bijzondere kenmerk dat het tegelijkertijd een uittreksel uit de akte van geregistreerd partnerschap is wanneer bij de afsluiting van het geregistreerde partnerschap een akte van partnerschap wordt opgesteld als een attest waaruit de registratie van een partnerschap blijkt wanneer dat partnerschap geen aanleiding geeft tot een akte opgesteld in een register van de burgerlijke stand, maar het onderwerp is van een andere openbare registratie. Het is aan de autoriteit van afgifte om het gepaste vakje aan te kruisen.
55. De modellen 1, 2, 3 en 5 werden aangepast om de afgifte ervan in alle gevallen mogelijk te maken, ongeacht of de echtgenoten of de ouders een verschillend dan wel hetzelfde geslacht hebben. Het was niet gemakkelijk om te onderhandelen over een eenvormig model dat kan gebruikt worden in alle gevallen, maar de uiteindelijk uitgewerkte oplossing biedt de mogelijkheid om het geslacht van elke ouder of echtgeno(o)t(e) met zekerheid te kennen. Gelet op de taalkundige onmogelijkheid om een aseksuele term te vinden in alle talen en de weigering van bepaalde Staten om de formuleringen "ouder 1" en "ouder 2" of "echtgenoot 1" en "echtgenoot 2" te gebruiken bestaat de gekozen oplossing erin om in de kolom met betrekking tot elk van de ouders de twee vermeldingen "vader" en "moeder", en in de kolom met betrekking tot elk van de echtgenoten de twee vermeldingen "echtgenoot" en "echtgenote", op te nemen die de ambtenaar van de burgerlijke stand aankruist naargelang van de situatie die hem wordt voorgelegd. Voor de ouders kruist hij "vader" in de ene kolom en "moeder" in de tweede kolom aan indien de ouders een verschillend geslacht hebben, of "vader" en "vader", of "moeder" en "moeder" indien zij hetzelfde geslacht hebben. Voor de

echtgenoten kruist hij "echtgenoot" in de ene kolom en "echtgenote" in de tweede kolom aan indien de echtgenoten een verschillend geslacht hebben, of "echtgenoot" en "echtgenoot", of "echtgenote" en "echtgenote" indien zij hetzelfde geslacht hebben. Er moet nog worden gewezen op de toevoeging van diverse symbolen in de modellen 1, 3 en 4, en op de toevoeging in model 5 van een vakje "laatste partner" aan dat van "laatste echtgeno(o)t(e)" dat reeds bestond in het bij overeenkomst nr. 16 gevoegde uittreksel uit de overlijdensakte. Model 5 bevat eveneens een nieuw vakje "Vorige huwelijken of partnerschappen" dat enkel moet worden ingevuld met "ja" of "neen", omdat het enkel tot doel heeft om aanvullende informatie te verzamelen die nuttig is in het merendeel van de Staten, opdat zij vervolgens de eventuele begunstigden van door de overleden persoon ontvangen pensioenen zouden kunnen bepalen.

56. Om rekening te houden met verschillende gemelde moeilijkheden bij de toepassing van overeenkomst nr. 16 voorzien de modellen in bijlage 1 in meer rubrieken en bieden zij zo de mogelijkheid om meer inlichtingen te verstrekken. In het algemeen moeten de vakjes zo nauwkeurig mogelijk worden ingevuld teneinde zoveel mogelijk te voorkomen dat de gebruikers wordt gevraagd om letterlijke afschriften of aanvullende documenten over te leggen die door deze overeenkomst niet worden gedekt en die dan ook niet dezelfde voordelen zouden genieten, te weten de vrijstelling van vertaling en van legalisatie of apostille. De bepaling van artikel 7 van overeenkomst nr. 16 die erin voorziet dat "[i]ndien de tekst van de akte het niet mogelijk maakt een vakje [...] in te vullen, wordt dit vakje [...] door strepen onbruikbaar gemaakt" werd behouden en in bijlage 3 opgenomen. Die regel belet niet dat een autoriteit van afgifte de rubriek invult telkens als zij vaststaande kennis heeft van de informatie, indien die kan worden afgeleid uit andere kantmeldingen van de registers van de burgerlijke stand of uit de uitwerking van de wet en andere rechtsregels.
57. De modellen integreren informatie die de overeenkomstsluitende Staten in de loop van de tijd in de uittreksels wensten op te nemen volgens de mogelijkheden voorzien in artikel 3 van overeenkomst nr. 16 om de uittreksels "aan te vullen met vakjes en symbolen voor andere gegevens of kantmeldingen van de akte" en een "vakje toe te voegen dat voor vermelding van een identificatienummer is bestemd". De afwezigheid van de bewoording "meisjesnaam", die voorkwam in de uittreksels bij overeenkomst nr. 1, maar niet was overgenomen in de uittreksels van overeenkomst nr. 16, legde de nadruk erop dat het onmogelijk was om de geboortenaam van de moeder op te nemen wanneer het huwelijk, vaak krachtens de wet, een weerslag had op haar naam. Het feit dat sommige nationale wetgevingen het mogelijk hebben gemaakt voor de echtgenoten om de naam van de echtgenoot of echtgenote als huwelijksnaam te kiezen heeft die moeilijkheid nog vergroot (§§ 59-62). Andere Staten wilden een toevoeging die het mogelijk maakte de plaats en het nummer van het familieregister, noodzakelijk om hun registers bij te werken, te vermelden, of de toevoeging van andere symbolen, zoals het symbool om het bestaan van een huwelijkscontract te melden. Die vragen hadden geleid tot resoluties van de algemene vergadering van de ICBS die hen daarvoor toestemming gaven, maar de op die wijze aangenomen oplossing werd onvoldoende geacht en leidde tot meer verschillen in de internationale uittreksels afgegeven door de Staten.
58. Het persoonlijke identificatienummer dat de Staten reeds konden toevoegen aan de uittreksels die zij afgaven, zonder dat de andere overeenkomstsluitende Staten ervan op de hoogte werden gebracht, werd stelselmatig in alle modellen ingevoegd. Dat persoonlijke (soms ook "individuele") identificatienummer zal telkens als dat technisch mogelijk is en voor zover dat toegestaan is krachtens de nationale wet, worden aangegeven, zelfs indien het niet direct uit de akte blijkt, maar op andere officiële documenten voorkomt (uittreksels uit andere registers, identiteitskaart of paspoort). Het zal worden gevolgd door de naam van de Staat die het heeft toegekend, waardoor een onderscheid kan worden gemaakt tussen deze

persoonlijke nummers ingeval de Staat van afgifte en de ontvangende Staat er beiden een beroep op doen om de persoon te identificeren inzake de burgerlijke stand.

59. De modellen verduidelijken vooral de rubrieken betreffende de naam van de in de akte vermelde personen, zodat rekening wordt gehouden met de rechtsstelsels die de naamskwestie regelen op een manier die erg verschilt van land tot land. Zoals hierboven aangegeven voorzien bepaalde Staten immers in een bij of tijdens het huwelijk gekozen gemeenschappelijke huwelijksnaam die verder de aan hun gemeenschappelijke kinderen toegekende naam zal zijn. Andere Staten voorzien dat het huwelijk geen gevolgen heeft voor de naam van de echtgenoten, uitgaande van het beginsel dat de naam wordt toegekend bij de geboorte, krachtens de wet of naar aanleiding van een verklaring inzake de keuze van de ouders, en dat een latere wijziging van die naam slechts uitzonderlijk mogelijk is, meestal na een procedure. Een derde en meer liberale, groep maakt een naamsverandering op eenvoudige verklaring mogelijk. Als gevolg van deze uiteenlopende bepalingen draagt eenzelfde persoon een andere wettelijke naam in verschillende landen en kan deze persoon door die uiteenlopende namen, naast het gegeven dat de betrokkene identiteits- en reisdocumenten krijgt onder een verschillende identiteit, niet of moeilijk worden geïdentificeerd wanneer wijzigingen die op hem betrekking hebben in de registers van een ander land worden ingeschreven. Daarom voorzien de modellen in meerdere rubrieken met betrekking tot de naam: "geboortenaam", "naam op het tijdstip van de afgifte" van het document, "naam vóór het huwelijk", "naam vóór het partnerschap", "naam vóór de erkenning", "naam na de erkenning" of nog "ander(e) onderde(e)l(en) van de naam".
60. Het vakje "geboortenaam" is opgenomen in de modellen, soms op verschillende plaatsen. Die stelselmatige toevoeging beantwoordt aan de bovenvermelde behoefte en vervangt de voorlopige oplossing die werd toegestaan door een resolutie van de algemene vergadering van 30 maart 2006 om in het deel "symbolen" de term "geboren" in te voegen. Onder de vermelding "geboortenaam" moet worden verstaan de naam die bij de geboorte werd toegekend en in de geboorteakte werd opgenomen, of de naam die deze laatste vervangt naar aanleiding van een latere wijziging, bij vrijwillige verklaring of naar aanleiding van een beslissing inzake naamsverandering of een wijziging van de afstamming, voornamelijk door een adoptie. Onder "geboortenaam" verstaat men dan ook de naam die voortvloeit uit de aldus opgetreden wijziging. Deze rubriek kan ook worden ingevuld wanneer die geboortenaam niet rechtstreeks uit de akte blijkt, maar zeer gemakkelijk af te leiden is uit de toepassing van de wet en andere rechtsregels. Dat zou met name het geval zijn bij de geboortenaam van een ouder die niet in de huwelijksakte van zijn kinderen zou zijn opgenomen omdat voornoemde ouder, bijvoorbeeld, een huwelijksnaam zou dragen waarin zijn eigen geboortenaam niet voorkomt.
61. Het vakje "7-7-6 Ander(e) onderde(e)l(en) van de naam" is eveneens opgenomen in alle modellen en moet vooral de mogelijkheid bieden de andere delen van de naam op te nemen, zoals de tussennamen ("middle names") of de familienamen die in tal van rechtsordes bestaan. Om de identificatie van de naam vermeld in het vakje 'ander(e) onderde(e)l(en) van de naam' te vergemakkelijken volgt er een symbool na die naam. Op de tussennaam volgt het symbool "Ni" en op de familienaam het symbool "Np". De andere namen of elementen van de naam worden gevolgd door het symbool "Na". In dat vakje worden ook de adellijke titels vermeld, gevolgd door het symbool "Nob".
62. De rubrieken "naam vóór het huwelijk", "naam vóór het partnerschap" en "naam op het tijdstip van de afgifte" van het document moeten de mogelijkheid bieden alle gevallen te dekken, en inzonderheid die waarbij de naam van de persoon vóór de voltrekking van het huwelijk of de afsluiting van het partnerschap niet zijn geboortenaam (in de hierboven gegeven betekenis) zou zijn, maar een gemeenschappelijke naam gekozen tijdens een vorig

huwelijk of partnerschap die de persoon zou kunnen hebben behouden na de ontbinding daarvan, zoals voorzien in bepaalde nationale wetgevingen.

63. Wat de vermelding van de voornamen betreft en omwille van de ook hieromtrent uiteenlopende bepalingen naargelang de Staat, wordt verduidelijkt dat zij in beginsel allemaal moeten worden vermeld, op de wijze en in de volgorde dat zij in de oorspronkelijke akte werden opgenomen of later werden gewijzigd. Er wordt evenwelop gewezen dat sommige Staten de betrokkenen de mogelijkheid bieden de voorna(a)m(en) te kiezen diezij vermeld wensen te zien op de op basis van de registers afgegeven uittreksels.

64. Er wordt nog gewezen op de volgende elementen die de op grond van deze overeenkomst afgegeven modellen onderscheiden van die waarin werd voorzien in overeenkomst nr. 16:

- de verwijzing naar de overeenkomst staat op de voorzijde (of bladzijde 1), met de nieuwe afkorting van de ICBS voor een gemakkelijkere identificatie van de documenten;
- aan het vakje "Nr. van de akte" werd een vakje "Nr. van het uittreksel" toegevoegd; meestal wordt slechts een van de twee aangekruist. Die toevoeging werd noodzakelijk geacht om inzonderheid rekening te houden met de Staten die de "papieren" registers hebben afgeschaft en geen genummerde oorspronkelijke akte meer kennen, maar aan iedere toegang tot het geïnformatiseerde systeem een "transactie"nummer toekennen. Die Staten kruisen in beginsel enkel het tweede vakje aan en vermelden daarin het nummer van voornoemde transactie, waardoor, bij gebreke van een onveranderlijke verwijzing naar een oorspronkelijke akte, een verwijzing wordt gegeven die, indien nodig, de mogelijkheid biedt de grond waarop het document werd afgegeven te controleren. Het komt minder vaak voor dat beide vakjes kunnen worden aangekruist, in het bijzonder wanneer, naast het aan de oorspronkelijke akte toegekende nummer, een Staat een nummeringssysteem heeft ingevoerd voor de uittreksels die deze heeft moeten afgeven;
- de lijst van de symbolen die moeten worden opgenomen in het vakje "1-4-4 Andere vermeldingen" werd aangevuld om rekening te houden met de kantmeldingen die de verschillende Staten op hun akten aanbrengen. Er wordt in het bijzonder gewezen op de toevoeging van de symbolen om de ontbinding en de nietigverklaring van een partnerschap alsook het bestaan van een huwelijkscontract of partnerschapsovereenkomst aan te geven. Het symbool voor een huwelijkscontract of partnerschapsovereenkomst beoogt enkel de noodzakelijke informatie te geven aan bepaalde Staten: het wordt enkel vermeld om aan te geven dat er een contract bestaat waarin de vermogensrechtelijke aspecten van de echtgenoten of partners worden geregeld, zonder in detail in te gaan op het type contract dat zij hebben gesloten.

De lijst met alle symbolen wordt vermeld in bijlage 3 (§ 69). De lijst met de symbolen die elk van de overeenkomstsluitende Staten gebruikt wordt opgenomen in de tabel in bijlage 4 (§ 70). De Staten vullen de relevante symbolen in, in voorkomend geval gevolgd door de datum en de plaats van de verandering, alsmede door de naam en voornamen van de echtgeno(o)t(e) of partner.

65. Er wordt nog gewezen op een andere, veel besproken kwestie: die van de karakters van de vreemde talen. Er werden immers regelmatig problemen gemeld met betrekking tot de afwezigheid van verschillende diakritische tekens in de plaats- en persoonsnamen. Sommige Staten hebben zelfs officiële vragen gesteld die ertoe strekten alle karakters van een nationale taal die in die namen voorkomen letterlijk over te nemen in de internationale uittreksels. Ondanks de gevolgen van de afwezigheid van die specifieke tekens, waardoor sommige Staten die personen en, meer bijkomstig, die plaatsen niet duidelijk kunnen identificeren, was het niet mogelijk om een voor iedereen gemeenschappelijke regel op te leggen. Sommige Staten waren immers van oordeel dat dit niet zo zeer onder de

overeenkomst resorteert, maar veeleer onder de nationale bepalingen betreffende het opstellen van akten, en soms zelfs onder hun Grondwet. Bij gebrek aan mogelijke voorschriften worden alle Staten evenwel ertoe aangemoedigd om die onderscheidende tekens van een buitenlandse taal te hernemen, zelfs indien zij niet gekend zijn in hun eigen taal, in het bijzonder indien de documenten van de burgerlijke stand betrekking hebben op personen die enkel de nationaliteit van een betrokken buitenlandse Staat bezitten.

66. Tevens rees de vraag of bijzondere veiligheidsmaatregelen moesten worden ingevoerd voor de afgifte van de documenten, naar analogie van wat sommige Staten op unilaterale wijze doen, zoals het gebruik van beveiligd papier of de nummering van de afgegeven documenten. Hoewel die bepalingen nuttig worden geacht voor de strijd tegen de circulatie van valse documenten van de burgerlijke stand konden zij evenwel niet worden opgelegd wegens hun kostprijs en omdat verschillende Staten voorzien in de volledige kosteloosheid van de documenten die zij afgeven. Niets belet echter dat een overeenkomstsluitende Staat er een beroep erop doet, integendeel, de veralgemening ervan kan alleen maar worden aanbevolen.

B. Bijlagen 2 en 3

67. Bijlage 2 beperkt zich ertoe op gestructureerde wijze de lijst te inventariseren van de onveranderlijke vermeldingen die in de modellen voorkomen en de codes die eraan worden toegekend in het officiële lexicon van de ICBS, waarvan de vertaling wordt vereist in de overeenkomst.
68. Bijlage 3 verduidelijkt de regels die van toepassing zijn op de ICBS-modellen, waarvan de vertaling eveneens wordt vereist in de overeenkomst. Naar analogie met de recentere overeenkomsten van de ICBS worden de regels die voorheen, in overeenkomst nr. 16 en andere overeenkomsten, in het eigenlijke corpus van de overeenkomsten voorkwamen, in één bijlage verzameld. Het doel hiervan is een eenvormige toepassing van de overeenkomst te bevorderen door aan de autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten aan te geven op welke wijze zij de in de modellen vermelde bewoordingen moeten begrijpen en om hun in te lichten. In bijlage 3 wordt bovendien verduidelijkt welke talen op de afgegeven documenten moeten voorkomen. Het is duidelijk dat die bepalingen veel zullen bijdragen aan de circulatie van de modellen en aan het begrip ervan in het buitenland, maar dat de tenuitvoerlegging ervan makkelijker zal worden door het gebruik van het ICBS-platform en de in het kader van de oprichting ervan voorbereide elektronische versies.
69. De lijsten van bijlage 2 en bijlage 3 moeten worden vertaald in ten minste één van de officiële talen van de overeenkomstsluitende Staten en die vertalingen, alsook de latere wijzigingen ervan, moeten worden neergelegd bij de secretaris-generaal van de ICBS en goedgekeurd door het Bureau van de ICBS. Die formaliteiten moeten worden uitgevoerd voordat de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding of de verklaring inzake voorlopige toepassing wordt neergelegd bij de Zwitserse Bondsraad en de vervulling ervan zal het onderwerp zijn van het attest dat de Staat bij voornoemde neerlegging moet voegen (overeenkomstig artikel 4, eerste en derde lid, artikel 8, tweede lid, artikel 9, derde lid, en artikel 13, tweede lid, van de overeenkomst).

C. Bijlage 4

70. Om de doeltreffendheid van de overeenkomst te versterken bevat deze laatste een bijlage 4 met een tabel die de de Staten toelaat de lijst van de symbolen die ze in de vakjes "andere vermeldingen" kunnen plaatsen op gestructureerde wijze te vermelden. Die tabel moet enkel de buitenlandse autoriteit, aan wie de modellen 1, 3 en 4 (uittreksels uit de geboorteakten, huwelijksakten en akten van geregistreerd partnerschap) worden voorgelegd, informeren over de bepalingen die gelden in de Staten van afgifte met betrekking tot de latere kantmeldingen die zij in de oorspronkelijke akten vermelden, teneinde te voorkomen dat die

buitenlandse autoriteit, door onwetendheid inzake het buitenlandse recht, verkeerde conclusies trekt uit het mogelijke ontbreken van symbolen. Die tabel zal door de secretaris-generaal worden bijgewerkt naargelang de Staten door de overeenkomst worden gebonden. De procedure is vergelijkbaar met die voor de vertalingen: de lijst van de symbolen en enige latere wijziging die eraan wordt aangebracht moeten worden neergelegd bij de secretaris-generaal voordat een Staat de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding of de verklaring inzake voorlopige toepassing neerlegt en de vervulling van die formaliteit zal het onderwerp zijn van een attest dat de Staat bij voornoemde neerlegging moet voegen (overeenkomstig artikel 4, tweede en derde lid, artikel 8, tweede lid, artikel 9, derde lid, en artikel 13, tweede lid, van de overeenkomst).

Liste des Etats liés

<u>Etats</u>	Date de signature	Date de ratification	Date d'entrée en vigueur
Allemagne	14/03/2014	31/10/2017	
Belgique	14/03/2014	26/06/2017	
Espagne	14/03/2014		
France	12/02/2015		
Suisse	22/04/2014		

Lijst der gebonden staten

<u>Staten</u>	Ondertekeningsdatum	Ratificatie datum	Inwerkingtredingsdatum
België	14/03/2014	26/06/2017	
Duitsland	14/03/2014	31/10/2017	
Frankrijk	12/02/2015		
Spanje	14/03/2014		
Zwitserland	22/04/2014		